

~~52/158~~ 154/16

# LE PRISONNIER DU CAUCASE

Opéra en 3 actes.

Musique de  
**César Cui.**

Partition Chant et Piano

Prix net. 15 fr.

*Propriété des éditeurs pour tous pays.*

**ST. PETERSBOURG, B. BESSEL et C<sup>ie</sup> EDITEURS**

# LE PRISONNIER DU CAUCASE.

Opéra en 3 actes.

CÉSAR CUI.

## OUVERTURE.

Moderato assai.

First system of the Overture, marked *Moderato assai*. The music is in 4/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The score consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a melodic line with slurs and a fermata over the final measure. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#).

Second system of the Overture, continuing the *Moderato assai* tempo. This system features a variety of dynamics, including piano (*p*), piano-piano (*pp*), and pianissimo (*ppp*). The music continues with complex textures in both the treble and bass staves, including chords and melodic fragments.

Più mosso.

Third system of the Overture, marked *Più mosso*. The tempo increases. This system begins with a piano (*p*) dynamic and features more active melodic and harmonic movement in both staves.

Fourth system of the Overture, continuing the *Più mosso* tempo. The music concludes with sustained chords and melodic lines in both staves.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with various notes and rests. A dynamic marking 'p' is present in the bass staff.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. It includes dynamic markings 'ff' and 'pp', and the tempo instruction 'Più mosso'.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. It includes the tempo instruction 'ac - cel -'.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. It includes the tempo instruction 'erando' and the dynamic marking 'ff', followed by the tempo instruction 'ac - cel - ler.'.

Allegro agitato

The first system of music (measures 1-4) features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand plays chords and triplets, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and accents (*>*). A fermata is placed over the final chord of the system.

The second system (measures 5-8) continues the piece with similar textures. The right hand features more complex chordal structures and triplets. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include piano (*p*) and accents (*>*).

The third system (measures 9-12) shows dynamic contrast with *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte) markings. It includes several triplet figures in both hands and a piano (*p*) dynamic at the end. Accents (*>*) are used throughout.

The fourth system (measures 13-16) continues with complex textures. The right hand has more active melodic lines and triplets. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics include piano (*p*) and accents (*>*).

The fifth system (measures 17-20) concludes the page with piano (*p*) dynamics and accents (*>*). The right hand features chords and triplets, while the left hand plays the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the final chord.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present. The system concludes with a measure containing a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features complex rhythmic figures, including triplets and sixteenth-note runs. A dynamic marking of *f* is visible. The system ends with a measure containing a triplet of eighth notes.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes. It includes a dynamic marking of *f*. The system concludes with a measure containing a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) at the beginning and *pp* (pianissimo) later in the system. The music consists of sustained chords and rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, which includes the vocal line with the lyrics "po - te ri - ten." written below the notes. The music features a mix of rhythmic patterns and dynamic markings.

Meno mosso

pp

p

The first system of music consists of four measures. The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *pp* in the first measure and *p* in the second measure.

*f*

The second system contains four measures. The right hand continues the melodic line with some slurs. The left hand accompaniment features chords and moving lines. A dynamic of *f* is marked in the second measure.

*f*

The third system consists of four measures. The right hand has a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic of *f* is marked in the second measure.

*p*

*p*

The fourth system contains four measures. The right hand melodic line is more rhythmic. The left hand accompaniment features chords and eighth notes. Dynamics of *p* are marked in the first and fourth measures.

ri - - ten. a tempo

*p*

The fifth system consists of four measures. The right hand melodic line continues with slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic of *p* is marked in the second measure.

First system of a musical score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Second system of the musical score. The right hand has a more complex melodic structure with slurs and ties. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *m.g.* (mezzo-giochiato) in the right hand and *pp* (pianissimo) in the left hand.

Più mosso

Third system, beginning with the tempo change *Più mosso*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *m.d.* (mezzo-dolce) and *p* (piano) in the right hand, and *m.g.* (mezzo-giochiato) and *p* (piano) in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a rhythmic accompaniment. This system does not have explicit dynamic markings.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) and *pp* (pianissimo) in the right hand, and *p* (piano) in the left hand.

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music includes various note values, rests, and dynamic markings such as accents and hairpins.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a piano (*pp*) dynamic marking in the right hand towards the end of the system.

Third system of musical notation, showing dynamic markings of *f*, *mf*, and *p* in both hands.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings of *p* and *mf* in both hands.

*poco meno mosso*

Fifth system of musical notation, starting with the tempo instruction *poco meno mosso*. It includes a forte (*ff*) dynamic marking and the instruction *pesante* in the bass line.

Tempo I.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff features a series of chords in the right hand, while the lower staff has a melodic line. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *f* (forte).

The second system continues the musical piece. The upper staff has a more active melodic line with some chromaticism. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *f*.

The third system shows a continuation of the melodic and harmonic development. Dynamic markings include *sf* and *f*.

The fourth system features a more complex texture with overlapping lines. Dynamic markings include *sf* and *f*.

The fifth system concludes the page with a powerful *fff* (fortississimo) dynamic in the lower staff, followed by a *pp* (pianissimo) dynamic in the final measures.

This page of musical notation consists of five systems, each with a treble and bass staff. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The lyrics 'eres - - - en - - do' are written below the bass staff in the fourth system. The piece concludes with a final cadence in the fifth system, marked with a forte (f) dynamic and a triplet of eighth notes.

Dynamic markings include *mf*, *p*, *f*, and *ff*. The lyrics are: *eres - - - en - - do*. The final system features a triplet of eighth notes in both staves.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with triplets and a descending scale. The left hand has a bass line with triplets and a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation. Continuation of the piece. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

Third system of musical notation. Features dynamic markings *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand has a bass line with triplets and slurs.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand has a bass line with triplets and slurs. Dynamics include *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a bass line with slurs and accents. Dynamics include *p* (piano).

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The key signature has one sharp (F#). The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The music features eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic patterns and articulations as the first system, with a mix of eighth and sixteenth notes.

Third system of musical notation. The first measure is marked with a fortissimo *ff* dynamic. The music transitions to a more chordal texture with sustained notes in the treble and a rhythmic accompaniment of chords in the bass.

Fourth system of musical notation, continuing the fortissimo *ff* section. It maintains the chordal texture with sustained notes and rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the fortissimo *ff* section. The music features sustained notes and rhythmic accompaniment, ending with a final chord.



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a slur over them, marked with a 'V' above the first chord. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of chords and single notes, with a 'V' above the first chord.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a slur over them, marked with a 'V' above the first chord. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of chords and single notes, with a 'V' above the first chord.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a slur over them, marked with a 'V' above the first chord. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of chords and single notes, with a 'V' above the first chord.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a slur over them, marked with a 'V' above the first chord. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of chords and single notes, with a 'V' above the first chord.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of chords with a slur over them, marked with a 'V' above the first chord. The lower staff is in bass clef and contains a sequence of chords and single notes, with a 'V' above the first chord.

Andantino.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Andantino'. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system features a melodic line in the treble staff and a rhythmic accompaniment in the bass staff. The second system continues this pattern with some melodic development. The third system shows a more complex texture with overlapping lines. The fourth system features a prominent melodic phrase in the treble. The fifth system is marked with a *ritard.* (ritardando) and includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The sixth system concludes the piece with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The score is filled with various musical notations, including slurs, ties, and dynamic markings.

# ACTE PREMIER.

## 1.

### PRIÈRE MUSULMANE.

Un paysage de Caucase. Montagnes, rochers; village lointain.

2<sup>me</sup> MOLLAH. Adagio.

*mf* Al - lah tout puis - sant! O maî - tre du mon - de!

Tenori I.H.

*p*  
O

Dans la coulisse.

Bassi I.H.

*p*  
O

Adagio.

*p*

*p* *mf*  
toi, qui cré - as les ter - res et l'on - de, en - tends

*p* *mf*  
toi, qui cré - as la ter - re et l'on - de, en - tends

*p* *mf*

FEKIRDINE (1<sup>er</sup> MOLLAH.)

*mf*  
Al - lah tout puis -

*p* *pp*  
nous, en - tends no - tre voix, puis - sant Al - lah!

*p* *pp*  
nous, en - tends no - tre voix, puis - sant Al - lah!

*p* *pp*

F. *mf*  
sant! don - ne nous la vic - toi - - re.

*pp* *mf*  
Al - lah! Ac - corde à tes fils hon -

*mf* *mf*  
Al - lah! Ac - cor - - de, ac -

*pp* *mf*  
Al - lah! Ac - corde à tes fils hon -

*pp* *mf*  
Al - lah! Ac - cor - - de, ac -

*p* *mf*

neur et vic-toi-re et gloi-re dans l'a-pre com-

corde à tes fils la gloi-re dans l'a-pre com-

neur et vic-toi-re et gloi-re dans l'a-pre com-

corde à tes fils la gloi-re dans l'a-pre com-

*f*

2<sup>me</sup> MOLLAH.

Ton peu-ple te prie, Al-lah!

**FEK.** Ton peu-ple te sup-ple! Al-lah!

bat! Al-lah! Al-lah!

bat! dans l'a-pre com-bat! Al-lah!

bat! Al-lah! Ton peu-ple te sup-ple! Al-lah!

bat! Al-lah! Al-lah!

*ff* *f* *p* *pp*

2.  
DUO

FATIMA. *Allegro non troppo.*

Que le Sei\_gneur enten\_de leur pri\_è\_re! Hé\_las! mon cœur ne peut pri

*Allegro non troppo.*

*p*

*p*

F. er! Rien, ne me peut dis\_traire de l'an\_gois se qui règne en

F. mon es\_prit troublé!

*mf*

*f*

IZMAÏL.

*mf*

Qu'Al\_lah te garde! je te cherchais, ma fil\_le; je

*p*

*f*

*f*

I. Ta vo-lon-té fut toujours o-bé - i-e; mon  
veux t'ap-prendre mes pro-jets.

*sf* *sf* *p*

Detailed description: This system contains the first two vocal lines and the piano accompaniment. The vocal line for 'I.' starts with a whole note rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment begins with a forte (*sf*) dynamic, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The dynamic shifts to piano (*p*) in the final measure.

F. cœur à te servir est prêt. Viens dans mes bras ma chère enfant,

*IZM. mf* *p*

Detailed description: This system contains the vocal line for 'F.' and the piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase marked *IZM. mf*. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand, with a piano (*p*) dynamic marking.

I. lève vers moi ton doux sourire! que mon orgueil de père en core admire

*f*

Detailed description: This system contains the vocal line for 'I.' and the piano accompaniment. The vocal line starts with a melodic phrase marked *f*. The piano accompaniment continues with a steady bass line and chords, with a forte (*f*) dynamic marking.

I. l'é-clat de ce front charmant! Bien di-gue d'en-

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the vocal line for 'I.' and the piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase marked *mf*. The piano accompaniment features a steady bass line and chords, with a piano (*p*) dynamic marking.

vi - e ce - lui qui se - ra ton é - poux, ce - lui qui sur

The first system consists of a vocal line on a bass clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "vi - e ce - lui qui se - ra ton é - poux, ce - lui qui sur". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments.

I. tou - te sa vi - e ver - ra bril - ler ces yeux si doux!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "I. tou - te sa vi - e ver - ra bril - ler ces yeux si doux!". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern, with some dynamic markings like *mf* and *f* appearing.

I. Ah! chère enfant, ce - lui qui t'a choisi e, se - ra demain au - près de nous!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "I. Ah! chère enfant, ce - lui qui t'a choisi e, se - ra demain au - près de nous!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and ends with a double bar line.

FAT.  
Son nom! dis moi son nom, mon pe - rel

I. Je veux en - cor ta le

The fourth system introduces a new character, FAT., with a vocal line on a treble clef staff. The lyrics are "Son nom! dis moi son nom, mon pe - rel". Below this is a vocal line for another character, I., with lyrics "Je veux en - cor ta le". The piano accompaniment continues on the grand staff, with dynamic markings like *p* and *pp*.



FAT. *mf*

I. tai - re. Eh! quoi, de vrai-je, hélas! l'é - pou - ser ainsi sans

F. que mon cœur vers lui m'en - trai - ne sans que - je l'ai -

IZM. *mf*

Quel air est ce - ci?

F. me! sans - que je l'ai - - me!

I. ton cœur est il pris? - nom me moi ce - lui que ton cœur ai - me?

rit. *p* **Moderato mesto.**

F. Son nom? Mon cœur n'a fi - xé sur per - son - ne ses rê - - ves d'a -

rit. *pp* **Moderato mesto.**

F. *mour; mais il est de ceux qui se donnent tout en - tiers, — sans re -*

F. *tour. Ce - lui, pour qui m'aura choisi - - e Al - lah le Cré - a -*

F. *teur, mon â - - me ra - vi - e en lui ve - rason Sei - gneur, à*

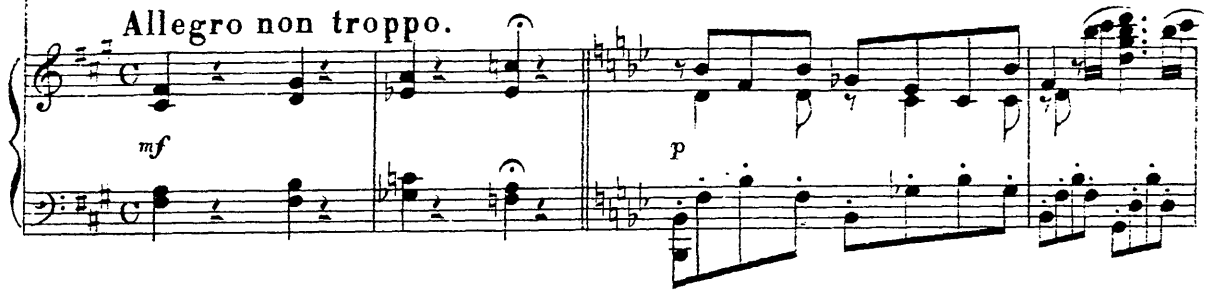
F. *rit. a tempo*  
*lui se - ra toute ma vie et mon cœur!*

IZM. *Allegro non troppo.*

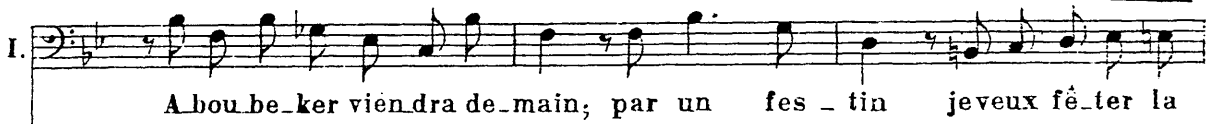


Oubli-ons vi-te ces fo-li-es! J'apprends sous mon humble te-te

*Allegro non troppo.*



I. *Allegro non troppo.*



A bou-be-ker vien-dra de-main; par un fes-tin je veux fê-ter la



I. *Allegro non troppo.*



faveur é-cla-tante, dont cet il-lus-tre prince ho-no-re son voi-sin.



FAT. *mf*



Que le Sei-gneur vers nous l'a-mè-ne; un hôte est un pré-sen-ti-



F. *vin. Notre maison se ra la sien ne et tous nos biens se ront les siens*

F. *Je sais quel de voir est le nô tre, de grand cœur il se ra rempli.*

IZM. *Mais lui plus en cor que tout au tre; je veux qu'il soit bien*

FAT. *I ci qu'il vien ne en a mi. Mieux qu'en a*

I. *accueilli. Mieux qu'en a mi!*

F. *mi?* Ah! C'est donc lui! Ah! C'est donc

I. En fi-an-cé! Il a re-çu ma foi, je te don-ne à

F. *lui?* A -

I. *lui.* Voi là l'é-poux, ô mon en-fant, que ma sa-gesse t'a choi-si! Pour

F. dieu mes rê - ves de bon - heur! Un deuil hor - ri-ble em -

I. no-tre ra - ce, quel hon - neur! Un noble or - geuil em -

F. *f* *pp* *p*  
 plit mon cœur! Etre une é - pou - se sans a - mour, voi - là le

I. *f* *pp* *p*  
 plit mon cœur! De ton é - poux le tendrea - mour fe - ra des

F. *f* *mf*  
 sort af - freux de tous mes jours! Aimer! Ai -

I. *f* *mf*  
 jours heureux de tous les jours! Le prince est riche et ses trésors seront les tiens.

F. *p*  
 mer! je ne veux nul autre bien! Nul autre bien! A - dieu mes

I. *p*  
 Oui, ses trésors seront les tiens. Pour no - tre

*mf* *poco rit.*

F. rê - ves de bon - heur! un deuil hor - ri - ble emplit mon pauvre

I. ra - ce, quel hon - neur! Un noble or - gueil em - plit mon

*mf* *p* *mf* *poco rit.*

*a tempo* *f* *Poco agitato.*

F. cœur! Cru - el le loi qui me dé - so - le!

I. cœur!

*a tempo* *p* *Poco agitato.*

F. Pourquoi j'apprenne le malheur, il a suffi d'une pa - ro - le, et

*mf* *p*

F. mon doux rê - ve de bonheur au - loin s'en - vo - le!

*ff*

F. *mf* Ma li - ber - té, c'est pour moi le seul tré -

I. *mf* Tes songes vains te pour - sui - vent en - cor ?

F. *p* sor! - oui le seul tré - sor! Pour votre en - fant pi - tié, mon

I. *p* Tessonges te sui - vent en - cor. Pour no - tre ra - ce quel hon -

F. *f* *poco rit.* *a tempo* *p* pé - relun deuil hor - rible emplit mon pauvre cœur! Laissez moi l'es -

I. *f* *poco rit.* *a tempo* *p* neur! un noble or - gueil emplit mon cœur! Ah! chère en -



R. *f* *p* *ff*  
 I. *f* *p* *ff*

poir, laissez moi l'es\_poir et je vous bé - ni - rai chaque jour!  
 fant! Ah! chère en\_fant! Le bon\_heur rem - pli - ra tous les jours!

IZM. *mf*

Tu m'as compris, ô chère enfant, et tu suivras la volonté d'un père. Au

I. *p*

prince songe que tu dois plaire! Et puis, bien - tôt l'hymen, j'es -

Il sort.

I. *p*

pè - rel

## AIR DE FATIMA

Moderato.

Hé - las! ce n'é-tait pas en vain qu'en moi fris son-nait cet-te crainte!

Que mon esprit troublé crai-gnait un malheur! Sa ru-de é-treinte dé-

chire en-fin mon coeur! A dieu donc pour toujours, ma dou-ce

li-ber-té! Un in-con-nu veut être aimé! Tu l'aime ras puis qu'on l'ordonne. Les

rê-ves dan-son coeur for-més... ce-la peut il trou-bler per-sonne?

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as dynamics (p, mf, sf), articulation (accents, slurs), and phrasing slurs. The lyrics are in French and are placed below the vocal line.

## Allegro con moto.

*mf*

Re - non - ce - rai - je à vous, mes rê - ves de ten -

*pp*

dres - se, dont le char - me si doux ra - vit ma jeu -

*mf*

nes - se? Faut - il que pour tou - jours jou - bli - e vos pro -

*mf* *pp*

mes - ses? Aux doux pen - sers d'a - mour faut - il fer - mer mon

coeur pour toujours?

Poco meno mosso.

Ne vous verrai-je plus, mon-

Poco meno mosso.

tagne aux fières ci - mes, fo - rêts, où tant de fois mes pas se sont per-

pus, om bra - ges que les nids de leurs doux chants a - ni - ment, ruis-

seaux aux bords char - mants, ne vous verrai - je plus? Mon sort è tait trop

doux; ja - mais, de son ha - lei - ne le souf - fle du cha grin na -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a dynamic of *p*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

vait gla - cé mon coeur. D'un mot tout est changé, la vie est une

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic of *p*. The piano accompaniment includes a *pp* marking in the bass line. The music maintains the same melodic and harmonic structure.

chaî - ne, dont les anneaux de fer é - touf - fent le bon - heur! Re -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic of *p* and includes the instruction *molto riten.*. The piano accompaniment has a dynamic of *f* and also includes *molto riten.*. The system concludes with a dynamic of *mf* in the vocal line.

Tempo I.  
non - ce - rai - je à vous, mes rê - ves de ten - dres - se, dont

Tempo I.

The fourth system begins with the tempo marking *Tempo I.* and continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic of *pp*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. The system concludes with another *Tempo I.* marking.

le char\_me si doux ra\_vit ma jeun\_es-se? Faut -

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'le', followed by quarter notes 'char\_me', 'si', and 'doux'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. A dynamic marking of *mf* is placed above the piano part.

il que pour tou\_jours j'ou\_bli\_e vos pro\_mes\_ses? Aux

The second system continues the vocal line with 'il que pour tou\_jours' and 'j'ou\_bli\_e vos pro\_mes\_ses? Aux'. The piano accompaniment maintains the eighth-note texture. A dynamic marking of *pp* is placed below the piano part.

deux pens\_ers d'a\_mour\_faut il fer\_mer mon coeur pour tou\_

The third system features the vocal line with 'deux pens\_ers d'a\_mour\_faut il fer\_mer mon coeur pour tou\_'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A dynamic marking of *pp* is placed below the piano part.

jours? - ac - ce - ler. riten.

The fourth system shows the vocal line with 'jours?' and the piano part with a chordal accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *p* and a *riten.* marking towards the end of the system.

Poco meno mosso.

F. *mf*  
 Non! dans mon â - me con - tre le sort l'espoir en -  
 Poco meno mosso.  
*pp*

F. *riten.* **Tempo I.**  
 cor poco marcato vit et ré - cla - mel Oui! mon  
*riten.* **Tempo I:**  
*mf*

F. *mf*  
 coeur re - prend cou ra - ge et re -

F. *pp*  
 trou - ve sa fier - té. Je sau -

rai du des - tin sans

crain - - te bra - ver les o -

ra - ges! Mon coeur, oui, mon, coeur sans crain - te bra - ve le des -

colla voce

tin! Com - me la flam - me ap -

Quasi presto. *f*

Quasi presto:



pel - le la flam - me, de mê -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with the lyrics "pel - le la flam - me, de mê -". The piano accompaniment consists of a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more steady bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

me sans trè - ve t'ap - pel le mon

The second system continues the vocal line with the lyrics "me sans trè - ve t'ap - pel le mon". The piano accompaniment maintains its intricate texture, with some changes in the right-hand melody. The vocal line has a few rests in this system.

à - - me,

The third system shows the vocal line with the lyrics "à - - me,". The piano accompaniment features a prominent, rhythmic figure in the right hand, marked with a dynamic of *mf* (mezzo-forte). The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

es - poir, d'a - mour!

acceler. a tempo

The fourth system contains the lyrics "es - poir, d'a - mour!". It includes performance directions: "acceler." (accelerando) and "a tempo". The piano accompaniment is marked with a dynamic of *f* (forte) and features a complex, driving texture. The vocal line has several rests.

The fifth system shows the continuation of the piano accompaniment. It features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more steady bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

4.

SCENE ET CHOEUR.

Allegretto.

FATIMA. *p*

Mais qu'en tends je? et quel trouble?

F. Ah! que dois je craindre en - cor? A ce tumulte en

F. moi jeffroi redouble; esLil si prompt, mon triste sort? Qu'Allah megarde en

Poco più mosso.

F. cet ins - tant su - prême, qu'il ait pi - tié de ma dou - leur!

F. *mf*  
 Ils vien - nent... Ô ter - reur!

F.  
 Adieu, tout ce que j'ai - me!

(Les Tcherkess - hommes et femmes - accourent)

Sopr. Alt. *mf* Ils ap - pro - chent!  
 Ten. Bass. *mf*

1er CHOEUR.  
 2me CHOEUR.

Ten. *p* (dans la coulisse)  
 Bass. *p* Gloi - re, gloi - re!

Sopr. Alt.  
 Ils ont fait un prison - nier!

Ten. Bass.

T. *mf*  
 Gloi - re, gloi - re!

B. *mf*  
 Oui, vos frè - res

FAT.

Sopr. Alt. *f* Ah! mon coeur s'était trom-

Ten. Bass. *f* Victoire!

Ten. ont un pri - son - nier!

Bass.

F. *ff* Victoire!

Sopr. Alt. *ff* Victoire!

Ten. Bass. *ff* Victoire!

Ten. *ff* Gloi - re, gloi - re au prin - ce A - bou - be - ker!

Bass.

*riten.* **Allegro non troppo.** Irruption sur la

F. *mf*  
O joi\_e! Ce n'est pas mon fi\_an - cé!  
*riten.* **Allegro non troppo.**

scène d'une foule de Tcherkesses.

Sopr. *mf*  
Alt. *mf*  
En

Ten. *p*  
En nos mains, *mf*  
en

Bass: *p*  
*mf*

Sopr. e Alt.

*mf*  
nos mains vous te - nez

Ten. *mf*  
nos mains nous te - nons

Bas. *mf*  
nos mains nous te - nons

Sopr. Alti.

Ten.

Bass.

un chré - tien! Vous l'a-vez pris, il est votre es -

un chré - tien! Il est notre es -

clave, vos bras tri-om-phants ont vain-cu le chré\_tien! Oû, vous l'a vez pris, Al-

clave, nos bras tri-om-phants ont vain-cu le chré\_tien! Al-

lah donne aux bra-ves la gloi-re, la gloi-rect de ri-ches bu-tins!

lah donne aux bra-ves la gloi-re, la gloi-rect de ri-ches bu-tins!

Ten. *f* N'es père au - cun se - cours,

Bass. *f* Nous a\_vons des gia\_ours l'é\_ter\_nelle hai\_ne!

Sopr. Alti. *f* Nous a\_vons des gia\_ours l'é\_ter\_nel\_le hai\_ne!

Ten. ta mort est cer - tai\_ne! Nous a\_vons des gia\_ours l'é\_ter\_nel\_le hai\_ne!

Bass. ta mort est cer - tai\_ne! Nous a\_vons des gia\_ours l'é\_ter\_nel\_le hai\_ne!

L'at\_ten\_te d'un se\_cours se - - rait vai\_ne. Mais avant que tu meu - res,

N'es père au - cun se\_cours, ta mort est cer - tai\_ne; cha - cun de tes jours se -

L'at\_ten\_te d'un se\_cours se - - rait vai\_ne. Oui, nous ver -

N'es père au - cun se\_cours, ta mort est cer - tai\_ne! Mais avant que

nous verrons dans le deuil se courber ton front et pâ-lir ton orgueil!

ra jour de deuil; ton front dans les fers n'aura plus tant d'orgueil!

rons dans le deuil pencher ton front et pâ - lir ton or-gueil

tumeu - res, nous verrons dans le deuil pâ - lir, pâ - lir ton or-gueil!

*p* Trem - ble, trem - ble,

*p* Trem - ble, trem - ble, trem - ble,

*p* trem - ble,

*p* vil es - cla - ve!

vil es - cla - ve! Peut - être tu nourris un espoir de fui - te?

vil es - cla - ve!

vil es - cla - ve! Peut - être tu nourris un espoir de fui - te?

*mf*



Mais nos glaives sont prompts, nos chevaux vont vite! Honneur, honneur,

Mais nos glaives sont prompts, nos chevaux vont vite! Honneur, honneur,

*f*

oui, honneur!

oui, honneur au prince A - bou - be - ker!

*f*

Au guer - rier noble et fier! Au prince A - bou -

A - bou -

Au prince A - bou -

Au guer - rier noble et fier! A - bou -

au guer\_rier noble et fier!  
 be - ker! prin - ce noble et fier!  
 be - ker! au guer\_rier noble et fier!  
 be - ker! prin - ce noble et fier!

Qui vous l'a - vez pris, il est votre es - cla\_ve; vos bras ont vain\_cu le  
 Il est en - fin notre es - cla\_ve; nos bras ont vain\_cu

vilchré\_tien! Vous l'a - vez pris; Al - lah donne aux braves la gloi\_re, la gloi\_re et  
 le chré\_tien! Toujours Al - lah donne aux braves vic - toi - re, vic - toi -

le bu - tin! Al - lah soit lou - é!  
reet bu - tin! Al - lah soit lou - é!

The first system contains two vocal staves. The top staff has lyrics "le bu - tin! Al - lah soit lou - é!". The bottom staff has lyrics "reet bu - tin! Al - lah soit lou - é!". Both staves begin with a dynamic marking of *f*. The music is in a 4/4 time signature with a key signature of two flats.

The piano accompaniment for the first system features a complex rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a steady bass line with chords. The system concludes with a dynamic marking of *f*.

Al - lah soit lou - é! Al - lah  
Al - lah soit lou - é! Al - lah

The second system contains two vocal staves. The top staff has lyrics "Al - lah soit lou - é! Al - lah". The bottom staff has lyrics "Al - lah soit lou - é! Al - lah". Both staves begin with a dynamic marking of *ff*.

The piano accompaniment for the second system continues with the same rhythmic pattern as the first system. It features a dynamic marking of *f* and concludes with a dynamic marking of *ff*.

soit lou - é!  
soit lou - é!

The third system contains two vocal staves. Both staves have lyrics "soit lou - é!". The music is characterized by long, sustained notes with a dynamic marking of *f*.

The piano accompaniment for the third system features a complex rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a steady bass line with chords. The system concludes with a dynamic marking of *ff*.

## SCÈNE ET QUATUOR.

Allegro maestoso.

IZM.

Ecoule, ser-vi-teur du saint Prophète; j'entends pousser des cris de joie;

I. ils ont un prison-nier, je crois.

Meno mosso.

FEKERDINE. *f*

Tempo I.

IZM.

Lou-é soit le Pro-phète! Qui fit es-cla-ve ce chrétien?

UN TCHERKESSE.

A-hou-be-ker, qui te con-fi-e son prisonnier jus-

U.T. *IZM. mf*  
 qu'à demain. Tu peux sans crainte en-tre mes mains le

Tén.

A - van - ce, chien ma - dit!

Bassi.

*mf*  
*f* *p*

I. *f*  
 mettre. Chacun lesait, A - boube - ker, ton maître, re - vient du combat tou -

I. *mf*  
 jours vainqueur! Au prince por - te donc l'hommage de mon

*p*

I. *f*  
zè - le. Et vous, dans des an - neaux de fer ri -

I. vez les pieds de l'in - fi - dè - le. Que la chaî - ne soit bon - ne!

I. *FEK.* *Poco meno mosso.*  
Ets'il gé - mit, qu'on le bâil - lonne! Vers Dieu le - vez vos mains reconnais -

*Poco meno mosso.*

F. san - tes: par Lui vos ar - mes sont puis - san - tes! Lou -

Andantino.  $\text{♩} = \text{♩}$ 

Les Tcherkesses sortent.

E. ez le saint Pro-phète!

Andantino.

LE PRISONNIER.

*p*

*poco rit.* *a tempo* A dieu, mon doux pays na-tal, — heu-

L.P. reux berceau de mon en-fan-ee, de te re-voir, ce jour fa-

L.P. tal — ne m'a laissée nulle es-pé-rance! En-tre leurs mains shai-

L.P. *f* *P*

neu - ses êtres - cla - ve, desti - née af - freu - se. Bien tôt, j'es - pè - re, de mes

L.P. *IZM. PP*

jours, la mort vien - dra fi - nir le cours! Heu - reux le père

*poco rit.*

*a tempo* *PP*

*FAT.* *P*

Un troublee - tran - ge naît en

*LE PR. PP*

Pour mon mal - heur je vous ai fuis, ô lieux char - mants et doux, ô

*IZM.*

d'un tel fils! Il fait honneur a son pays, il suit de Dieu la

*FKK.* *P*

Oui, le prin - ce suit de Dieu la



Ft. *f*  
moi; mon coeur, mon coeur bondit vers toi!

L.P. *f*  
lieux bénis; ô mon humble toit!

I. *f*  
sainte loi et ven-gé-no - tre foi!

Fk. *f* *p*  
sainte loi, il ven-gé-no - tre foi! Heu-reux le pè-re

Ft. *p*  
Un trou-ble é - trange naît en

L.P. *p*  
Pour mon mal - heur, je vous ai faits, ô lieux char - mants et doux, ô

I. *p*  
Oui, le prin - ce suit de Dieu la

Fk. *p*  
d'un tel fils! Il fait honneur à son pays, il suit de Dieu la

Ft. *f* moi; mon cœur, mon cœur bondit vers toi! *p* Je veux voler à ton se-

L.P. *f* lieux bénis, ô mon hum - ble toit! *p* En vain tu compteras les

I. *f* sain - te loi: il ven - ge no - tre foi! *p* La gloire éclaire toutes

Fk. *f* sain - te loi, il ven - ge no - tre foi! *p* La gloire éclaire toutes

Ft. *f* cours; je donnerais, pour protéger tes jours, ma vie *p* et mon

L.P. *f* jours, priant pour moi le Ciel, ô ma mè - re, *p* toi dont l'amour

I. *f* jours; il est l'effroi des vils gia - ours; *p* qu'Allah conserve au saint Crois-

Fk. *f* jours; oui, tous *p* ses jours. Au saint Croissant conserve, Allah,

Ft. sang, mon sang. Je veux voler à ton secours, je  
 L.P. attend le fils, espoir de tes vieux ans En vain tu compteras les  
 I. sont ce défenseur au bras vaillant. II  
 Fk. Allah, ce défenseur au bras vaillant.

Ft. veux sauver, sau-ver tes jours au prix de tout mon  
 L.P. jours, priant pour mon re-tour, ô mè-re dont l'amour at-  
 I. est l'effroi des vils gia-ours; qu'Al-lah conserve au saint Crois-  
 Fk. II est l'effroi des vils gia-ours, il est du Crois-

Ft. *f* sang; pour toi, je donnerais mon sang. *pp* Ai-de moi, Dieu puis-

L.P. *f* lend le fils, espoir de tes vieux ans. *pp* Donne moi, Dieu puis-

I. *f* sant le dé-fenseur au bras vaillant. *pp* Que ton bras, Dieu puis-

Fk. *f* sant le de-fenseur au bras vaillant. *pp* Que ton bras, Dieu puis-

Ft. *mf* sant, dai-gne se con der mon ef-fort! *pp* Qu'au prix de mon

L.P. *mf* sant, la for-ce de su-bir mon sort et de gar-der l'âme d'un sol-dat vail-

I. *mf* sant, de lui dé-tour - ne la mort, qu'en vain sur lui la valeur des mé-cré-

Fk. *mf* sant, de lui dé-tour - ne la mort! *pp* Et que sou

Ft. sang, ma main le sau-ve de la mort! Ah! ton se-cours est mon u-

L.P. lant de- vant la mort! A- dieu, bon- heur,

I. ants é- pui- se son ef- fort! De no- tre ra- ceil

Fk. vent en triomphe il revienne en- cor! Le monde est tout en



Ft. nique espoir, pro- tè- ge nous ô Dieu!

L.P. espoir, a- dieu, soleil, a- dieu!

I. est l'espoir, de fend ses jours, ô Dieu!

Fk. ton pouvoir, ô Dieu! ô Dieu!



**Allegro.** IZ M.

Cette mesure est ta demeure; tu peux y rêver à loisir!

*p*

IZ.

Mais ne t'a vi-se pas de fuir. Tu perirais sur l'heure!

*p*

FAT.

Pau-vre e-tranger, sur toi je pleure.

*pp*

LE PR. **Allegro animato.**

Dieu puissant! tu vois ma douleur, termi - ne mes souffrances

**Allegro animato.**

*p*

L.P.

et du poids de l'exis-ten - - ce dé-li - vre ton ser-viteur.

FAT.

J'ai pi-tié de ta souf-fran-ce, j'ai pi-tié de ton malheur.

LE PRIS:

Ah! du poids de l'exis-ten - - ce dé-li - vre ton ser-viteur!

IZM.

Quel - le jeu nesse eut tant de gloi-re?

**FEK.** *mf*  
 Seul, Dieu don - ne la vic - toi - re!

**LE PRIS.**  
 Quand fi - ni - ra ce jour af - freux?

**FAT.** *f*  
 Ah! mon sort au tien se li - e, je - sau - ve - rai ta

**IZM.** *mf*  
 Lou - ons le prin - ce.

**FAT.**  
 vi - e. Si - non, ta

**LE PRIS.** *p*  
 Quand fi - ni - ra ma pei - ne? Sei - gneur, Sei -

**IZM.** *p*  
 Dans les dan -

**FEK.** *mf*  
 Lou - é soit Dieu! Dans les dan -



Ft. mort se - ra la mien - ne! Tous mes sens, ô

L.P. gneur, fi - nis ma pei - ne! Ô Sei - gneur, re -

I. gers qu'il nous sou - tien - ne! A - - bou - bé -

Fk. gers qu'il nous sou - tien - ne! Son

Ft. jeu - ne chrétien, se trou - blet à ta vu - e,

L.P. ponds en - fin à ma plain - te é - per - du - e;

I. ker est un prince au coeur vaillant

Fk. p oeil est prompt, et son bras est puissant.

Ft. *mf*  
des flam - mes in - con - nu - - - es s'al - lu - ment

L.P. *mf*  
de mes for - ces a - bat - tu - - - es, Sei - gneur, sois

I. *mf*  
son oeil est prompt, son bras

Fk. *mf*  
Le prin - ce est un guer -

Ft. *p*  
en monsein. Oui, mon coeur tres-

L.P. *p*  
ie fou tien. A mes plain - tes é - per - du - es, ô Sei - gneur, re -

I.  
est puissant.

Fk.  
rier vaillant.

Ft. *p* saillè à ta vue et tout mon è - tre t'appartient!

L.P. *p* ponds en - fin; ô Seigneur, reponds en - fin!

I. *p* A l'ef - fort de ses ar - mes l'on ré -

Fk. *p* A l'ef - fort de ses ar - mes l'on ré -

Ft. *mf* Je t'ap - par - tiens! *f* à toi! *pp*

L.P. *mf* Dieu, sois mon sou - tien! *f* ô Dieu! *pp*

I. siste en vain, en vain! en vain!

Fk. siste en vain, en vain! en vain!

*mf*  
 Ft. Oui, mon cœur tres-saillie à ta vu - - e, je t'ap - par -

*P*  
 L.P. A mes plaintes é - per - du - es, ô Seigneur, Seigneur, réponds en -

*mf*  
 I. Il est la ter - reur des chré -

*f*  
 Fk. Son . nom

*P*

*f*  
 Ft. tiens! Pour toujours mon â - me t'ap - par - tient! —

*f*  
 L.P. fin! Ô Sei - gneur! ô Seigneur! re - ponds en - fin! —

*f*  
 I. tiens! son nom est la terreur des \_\_\_\_\_ chre - tiens! —

*f*  
 Fk. seul est l'ef - froi, l'ef - froi des chre - tiens! —

*mf*

## Piu mosso.

Ft. *f*  
Sois be - nie, ô tris - te flam - me, sois be - nie, ô tris - te flam - me;

L.P.  
De ma vi - - e romps la tra - - me

I.  
*f*

Gloi - re au dé - fen - seur de la

Fk. *f*  
Gloi - re au dé - fen - seur de la

*mf*

Ft. *f*  
c'est Dieu mê - - me qui t'en - voie. Ô chrétien! à

L.P. *f*  
par la mort, dé - li - - vre moi! En ton

I. *f*

foi, honneur à ses vaillants exploits! Gloi - re au

Fk. *f*  
foi, honneur à ses vaillants exploits! Gloi - re au

*mf*

Ft. *toi mon â-me; je t'a-do-re, à toi mon â-me! tout mon cœur — mon*

L.P. *sein re-çois mon â - - me, prends pi-tié, — pi-*

I. *dé - fen - seur — de la foi! Honneur à sesvail-*

Fk. *dé - fen - seur de la foi! Honneur à sesvail-*

Ft. *cœur — à toi*

L.P. *tié — de moi*

I. *lants — ex - - ploits!*

Fk. *lants — ex - - ploits!*

## Allegro moderato.

IZM.

*mf*  
C'est un succès brillant pour nos amis; je veux gaiment cé lébrer leur vic-

*p*

I. toi - re. Viens, Fe - ker - dine, en mon humble lo - gis, d'A - bou - bé -

I. ker viens avec moi fê ter la gloire. *mf* De toi, Fa -

*F.E.K.*

Toujours j'aime à franchir ton seuil.

*p*

I. ti - ma, je ré - cla - me pour l'hôte doux accueil; la fleur de ta jeu - nes -

*f*

I. se rajeuniranosvieilles âmes.

Fk. Fa - ti - ma, je le sais, toujoursrem -

Fk. *p*

FAT. *p*

I. Entrez,Seigneur!

Fk. Allons,Mol\_lah!

Fk. *mf*

Fk. *p*

plit ses devoirsavec zè - le. Qu'Allah bé -

Ft. *p* *meno mosso* *rit molto*

I. *p* Qu'Allah bé - nis\_se letoit du fi - de\_le!

Fk. *p* Qu'Allah bé - nis\_se letoit du fi - de\_le!

Fk. *p* nis\_se letoit du fi - de\_le! Qu'Allah bé - nis\_se letoit du fi - de\_le!

*meno mosso* *rit molto*



## AIR DU PRISONNIER.

Moderato assai.

*p*

Moderato assai. Ils me laissent en - fin

*mf*

seul avec ma peine! Tout espoir est vain! Quel affreux des-

*f*

tin! Dieu! Dieu! Ma perte est cer - tai - ne!

*pp*

Le soleil a fui, l'horizon est noir; tout se tait et dort

*f* *ten.*

dans la paix du soir. Mais le doux repos pas - se loin de moi: le sommeil, ô mort!

*p*  
je l'attends de toi! C'est le seul espoir de mon triste sort, que bientôt sur moi

*mf*  
descendra la mort; et je mourrai seul sans vous dire adieu, ô vous qui m'aimiez

*p*

*mf*  
en mes jours heureux! Mon courage faiblit à cette pensée,

*p*

*p*  
ô mère adorée, ton malheureux fils te bénit!

*pp*  
Peine à mère! Mon cœur éperdu, se souvient, hélas! des bonheurs perdus!

*pp*

ten.

Ô mé-moi-re! O cru-el pou-voir! Pour doubler le poids

de nos malheurs, c'est toi qui dans nos cœurs de fonds contre l'ou-bli les beaux

jours en fuis!

*Poco agitato.*

Loin de moi ces funes-tes pen-sées! Tu ré-nais en mon â-me bles-

sé-e, ô vail-lan-ce, un ins-tant ef-fa-cé-el Trop long-

temps, j'ai lais sé ma souf\_fran\_ ce des vain queurs réjou\_ ir la ven\_ geance! Ils ver\_

ront, ces es\_ cla\_ ves, com ment marche à la mort un cœur bra\_ ve!

Tempo I.

Mais les ombres du soir ca chent mes douleurs, leurs yeux ne peuvent vous voir, cou\_

lez, coulez, mes pleurs, coulez, mes pleurs! Doucea\_ mi\_ e!

à toi mon a dieu! Que ton cœur ou bli - e nos premiers a - veux!

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'à toi mon a dieu!'. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with chords in the right hand and a more active bass line in the left hand.

*f* ten:  
Chère i - do - le! en ce jour d'ef - froi, mon esprit s'en - vo -

The second system continues the musical score. The vocal line starts with 'Chère i - do - le!' and includes a 'ten:' (tenuto) marking above the first few notes. The piano accompaniment is marked with a forte (*f*) dynamic. The music maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- - le vers toi, s'en - vo - le vers toi; que ton doux sou - venir m'aide à

The third system of the score shows the vocal line continuing with '- - le vers toi, s'en - vo - le vers toi; que ton doux sou - venir m'aide à'. The piano accompaniment features more complex chordal textures and melodic lines in both hands.

bien mou - rir! à bien mou - rir!

The final system of the score concludes with the vocal line singing 'bien mou - rir! à bien mou - rir!'. The piano accompaniment is marked with piano (*p*) and piano-piano (*pp*) dynamics. The piece ends with a final chord and a fermata over the last note.

D U O .

Allegretto mosso.

pp

FAT *mf*

L'a - oul en fins'esten - dor - mi, je

*mf* *f* *p* *f*

F. viens se - courir ta dé - tres - se; voi - ci du pain, voi - ci des fruits,

*f* *p* *mf*

F. voi - ci du lait de nos â - nes - ses.

pp

F. *mf*

Cap\_tif, re\_lè\_ve\_toi sans bruit et mange vi\_te, le temps pres\_se.

*f* *f* *pp*

LE PRIS.

Ài-je rê\_vé? cedoux vi\_sa\_ge... penché vers moi? quid onces tu? dis\_

*f*

L.P. *FAT.* *mf*

moi? A \_ mi, ne me de\_man\_de pas pour\_

F. *mf*

quoi, quand règnela nuit sombre vers toi se sont hâtes mes pas.

LE PRIS. *mf*

N'estu qu'une ombre?

*pp* *pp*

FAT.

LE PRIS.

*mf* Une femme qui vient t'offrir ces fruits que ton dedain repousse. *p* Je veux mou-

This system contains the first part of the musical score. The vocal line for FAT. begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and continues with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Une femme qui vient t'offrir ces fruits que ton dedain repousse. Je veux mou-". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

L.P. rir! La mort est douce, par elle tous mes maux vont finir!

This system contains the first part of the musical score for L.P. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are "rir! La mort est douce, par elle tous mes maux vont finir!". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

FAT. *Andantino.*

*p* Regarde moi d'un oeil moins sombre, et de ton front chasse les ombres, *Andantino.*

This system contains the second part of the musical score for FAT. The tempo is marked *Andantino*. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Regarde moi d'un oeil moins sombre, et de ton front chasse les ombres, *Andantino.*". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

F. viens sur mon cœur chercher l'oubli de ta liberté, de ton pays. *rit.*

This system contains the first part of the musical score for F. The tempo is marked *rit.* (ritardando). The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "viens sur mon cœur chercher l'oubli de ta liberté, de ton pays. *rit.*". The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.



Quand l'espéran - ce quitte une â - me, c'est un foyer, où meurt la flamme,

*a tempo*

tous mes désirs ap - pellent la mort! Ah! tu voudrais en vain m'arra - cher à mon sort!

*ten.*

A ton pou - voir — je m'a bandonne, force inconnue, qui me conduis! Mor

De quelle ar - deur — son front rayonne! Dans son re - gard — l'amour se lit,

F.

âme — à lui se donne; dans mon cœur l'a - mour a lui.

L.P.

son jeune cœur — à moi se donne par mon malheur même séduit, son cœur se

*poco*

ac - - ce - - ler. *f* *pp* a tempo

F. *mf*  
 Oui, dans mon cœur l'a-mour, l'amour a lui! Ah! Laisse en toi tes-

L.P. *f* *pp*  
 don - ne, par un malheur mè - me séduit. Ah! Pour ton doux amour men-

ac - - ce - - ler. *pp* a tempo

F. *f*  
 pour — sou - ri - re, le bon - heur pour toi peut en - cor lui - re,

L.P. *f*  
 cœur, que le chagrin dé - chi - re, n'a qu'un pâ - le sou - ri - re!

F. *p*  
 chas - se de ton cœur — les vœux re - grets; de ma ten-

L.P. *p*  
 Lais - se te pri - son - nier — à ses re - grets; en moi l'es-

rit. a tempo

F. *des ... se c'est le seul sou\_hait!*

P. *jeir est mort pour ja\_mais!*

rit. a tempo

rit. *pp*

Piu mosso.

F. *Le cœur aimant que je te donne, ja\_mais n'avait chéri per-*

P. *Piu mosso.*

*p*

F. *sonne; plus d'un. j'ai eu de ma beauté souvent me nomme la cru-*

LE PRIS.

F. *el - le! Mais j'ai pour toi perdu ma fier\_té! Pourquoi faut - il que le des-*

*mf*

rit.

L.P. *fin* ne fait placée en mon chemin, qu'à l'heure où le trépas m'appelle!

FAT. *Tempo I.*

L.P. *p* A ton pouvoir — je m'abandonne, force inconnue, qui me conduis! Mon  
De quelle ardeur son front rayonné dans son regard l'amour a lui,

R. *ten.* à lui se donne, en mon cœur l'amour a lui! *poco*

L.P. *ten.* son jeune cœur — à moi se donne, par mon malheur. *mf* *poco* *p* *mf* *poco* *p* *poco* *p* *poco*

F *ac - ce - ler.* *a tempo* *mf* *pp* *pp* *a tempo*

L.P. *ac - ce - ler.* *pp* *pp* *a tempo*

Où dans mon cœur l'amour, l'amour a lui! Ah! Laisse — en toi l'es-  
don — ne par mon malheur même séduit! Ah! Pour tondoux amour mon

F. *p* *rit.*  
 poir — sou-ri-re, le bonheur pour toi peut en-cor lui-re;  
 L.P. cœur que le chagrin dé-chi re n'a qu'un pâ-le sou-ri-re;

F. *p* *rit.*  
 chas-se de ton cœur les noirs regrets, de ma ten-dres-se c'est le seul sou-  
 L.P. *p* lais-se le prison-nier — à ses re-grets; en moi l'es-poir est mort pour ja-  
 rit.

*a tempo*  
 F. *p* *rit.* *ff*  
 hait! c'est de mon cœur le seul sou-hait; oui c'est mon seul — sou-hait!  
 L.P. *p* *ff*  
 mais! Laisse mon cœur à ses re-grets, à ses af-freux — regrets!  
*a tempo* *rit.*

8.

FINALE.

Allegro.

Piano introduction for the finale, marked 'Allegro' and 'p'. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

FATIMA *p*

Il faut, hé - las! que je te quitte. De -

Vocal line for Fatima and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in bass clef.

Elle sort en courant.

Ft.

main, lorsque la lune brille - ra, je viendrai vite.

Vocal line for Fatima and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in bass clef.

Piano accompaniment for the 'UN TCHERKESSE' section, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

UN TCHERKESSE

Ho - là! quelqu'un! Ho - là! Ho - là!

En

Vocal line for 'UN TCHERKESSE' and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment is in treble clef.

UT.

paix i ci chacun sommeille. Dans no\_tre camp des flots de sang dé -

UT.

jà font la ter\_re ver\_meil\_le! Ho -

UT.

là debout! Ho\_là! IZM.

A pareille heure qui

I.

frappe si fort? qui va là? UN TCHER.

Ho - la! Iz\_ma\_ïl!

UT.

frère! Ho.Ni!

Sopr.

Quel ta - pa - - - - - ge! qui tu -

Alti.

Quel ta - pa - - - - - ge! qui tu -

Ten.

Quel ta - pa - - - - - ge! qui tu -

Bassi.

Quel ta - pa - - - - - ge! qui tu -



UT.

Enhâte sellez vos chevaux

mè - - - - - ne?

mè - - - - - ne?

mè - - - - - ne?





U.T.

Venez à notre aide au plus tôt!

En hâte sel-lez vos chevaux! Courez à leur aide au plus tôt

En hâte sellons nos chevaux! Courons à leur aide au plus tôt

U.T.

sauvez notre a-oul envahi, venez repousser l'ennemi!

Sau-vez leur a-oul envahi,

Sauvons leur a-oul envahi,

The musical score consists of two systems. The first system has four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'U.T.' and have lyrics in French. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings. The second system also has four vocal staves and a piano accompaniment, with similar musical features and lyrics.

IZM.

De\_bout, debout! aux ar - mes!

courez à leur ai\_de, sau\_vez nos a\_mis!

courez à leur ai\_de, sau\_vez nos a\_mis!

courons à leur ai\_de, sauvons nos a\_mis!

*Allegro con moto.*

I. Suivez mes pas! ve\_nez, vail\_lants guerriers, com-

*Allegro con moto.*

*p*

I. bat\_tre pour vos frè-res! que vo\_tre bras

*f*

*p*

I.

des chré - tiens déli - vre no - tre ter - re!

I.

Le Sei - gneur tout puis - sant nous fe -

I.

ra tri - om - phants! Pour la va - leur, jour de com -

I.

bat, est jour de joie! Bien - tôt no - tre hai - ne sain -

I. *le tien - dra sa proie! Fa-ti-ma, viens, ô fille chère,*

I. *re, re-çois la - dieu de tonvieux père!*

*Poco meno mosso e molto cantabile.*

I. *Un saint de - voir là - bas nous ap - pelle; nos frères ont récla - mé du se -*

*Poco meno mosso*

I. *cours, contre l'au - da - ce des chiens in fi - dè - les; malgré mon âge, à leur ap*

I. *pel je cours! Im - plo - re Al - lah! sa vo - lon - té*

I. nous gui - - - de! Des combats c'est lui seul qui de - ci - de!

The first system consists of a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some slurs and accents. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *mf*.

I. De\_voir! Honneur! Pa - - tri.e! tout lutte a - vec nous!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. Dynamics include *p* and *f*.

I. Pour nos frères, pour Al lab nous combatrons, nous le ju - rons!

*molto ri - ten.* **Tempo I.**

The third system includes a tempo change. The vocal line has a melodic line with a *molto rit.* section followed by a **Tempo I.** section. The piano accompaniment has a *molto rit.* section followed by a **Tempo I.** section. Dynamics include *mf*.

I. A\_mis, a - mis! vo\_lons au saint com bat!

Sopr. Vo\_lez au saint com - bat!

Alt. Vo\_lons au saint com - bat!

Ten. Vo\_lons au saint com - bat!

Bass. Vo\_lons au saint com - bat!

The fourth system features four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. Each part has a vocal line with lyrics. The piano accompaniment is at the bottom. Dynamics include *f*.

I. *f*

Que no - tre bras des chré - tiens déli - vre no - tre ter - re!

I. *f*

Le sei - gneur tont puis - sant nous fe -

*mf* Tous en guer - re!

*ff* Tous en guer - re!

*f*

I.

ra tri - omphants. Pour la va - leur, jour de com - bat est jour de

*mf*

I. joie! Bien - tôt no - tre hai - ne sain - - te tien

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: "joie! Bien - tôt no - tre hai - ne sain - - te tien". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

I. dra sa proie! De bout! de bout! soldats du Crois\_sant!  
FEKerdine De bout! de bout! soldats du Crois\_sant!

The second system features a vocal line in bass clef with lyrics: "dra sa proie! De bout! de bout! soldats du Crois\_sant!" and "FEKerdine De bout! de bout! soldats du Crois\_sant!". The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *mf*.

I. Aux ar - - mes!  
Fk. Aux ar - - mes!

Le\_vez vous! soldats du Crois\_sant! aux ar - mes!  
Le\_vez vous! soldats du Crois\_sant! aux ar - mes!

The third system includes a vocal line in bass clef with lyrics: "Aux ar - - mes!" and "Fk. Aux ar - - mes!". Below it are two vocal lines in treble clef with lyrics: "Le\_vez vous! soldats du Crois\_sant! aux ar - mes!". The piano accompaniment is at the bottom, with dynamic markings like *f* and *mf*.

I. Dieu lui mê - me marche à vo - tre tê - te!

Fk. Dieu lui mê - me marche à vo - tre tê - te!

Gloire au saint nom du Pro - phe - te! Gloire au Seigneur tout puis - sant! aux ar -

Gloire au saint nom du Pro - phè - te! Gloire au Seigneur tout puis - sant! aux ar -

I. Gloi - re, gloire au

Fk. Gloi - re au Sei - gneur tout puissant! Gloi - re, gloire au

mes! aux ar - mes! Gloi - - - re au Sei - gneur! Gloi - re, gloire au

mes! aux ar - mes! Gloi - re au Sei - gneur! Gloi - re, gloire au

mes! aux ar - mes! Gloi - re au Sei - gneur tout puissant! Gloi - re, gloire au



I. **Tout Puissant!** Gloire à Dieu! Gloire au

Fk. **Tout Puissant!** Gloire à Dieu! Gloire au

Tout Puis\_sant! Gloire au Sei - gneur, gloi - re, gloire au Tout Puissant, gloi - re.

Tout Puissant! Gloire au Sei - gneur, gloi - re, gloire au Tout Puissant, gloi - re.

Tout Puis\_sant! Gloi - re au Sei - gneur, gloi - re, gloire au Tout Puissant, gloi - re.

I. **Tout** *ten.* **Puis\_sant!** \_\_\_\_\_

Fk. **Tout** *ten.* **Puis\_sant!** \_\_\_\_\_

gloire au Tout Puis\_sant! \_\_\_\_\_

gloire au Tout Puis\_sant! \_\_\_\_\_

*ten.* \_\_\_\_\_

*ten.* \_\_\_\_\_

# ACTE DEUXIÈME.

## 9

### ENTR'ACTE ET CHOEUR.

*Allegro vivace.*

The musical score consists of five systems of piano accompaniment. Each system is written for a grand piano with a treble and bass clef. The first system begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass clef and *mf* (mezzo-forte) in the treble clef. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature changes from one sharp (F#) to one flat (Bb) across the systems. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *ff*, *mf*, and *f*.

ere seen do molto rit.

ere seen do molto rit.

Andantino.

a tempo

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a dynamic marking of *pp*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a melodic line with a dynamic marking of *mf*. The bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation, showing a change in dynamics to *pp* in the treble staff. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *f* in the treble staff. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes in the treble staff. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Allegro vivace.

The first system of music shows a piano accompaniment. The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a triplet of sixteenth notes in the second measure. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *rit.* (ritardando) and *mf* (mezzo-forte).

The second system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands. A *v* (accrescendo) marking is present at the beginning of the system.

The third system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands. A *v* (accrescendo) marking is present at the beginning of the system.

ere - - - sen

The fourth system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands. A *v* (accrescendo) marking is present at the beginning of the system.

do

The fifth system continues the piano accompaniment with eighth-note patterns in both hands. A *v* (accrescendo) marking is present at the beginning of the system.

Sopr. *p*

(Intérieur de la sakla d'Izmaïl. Fatima et Miriem, entourées de jeunes filles.) Les jeux de tes soeurs n'ont ils plus de

Alti. *p*

charmes pour ton jeu - ne coeur? Quel cha-grin ja-loux obs - cur - eit de

*p*

lar - mes tes grands yeux si doux? Il vient en ce jour ce - lui

*p*

qui t'a - do - re, dont l'a - mour im - plo - re ton a - mour.

*p*

N'es - tu pas ra - vi - e d'é - tre par lui choi -

N'es-tu pas ra - vi - e, n'es tu pas ra - vi - e d'é - tre par lui choi -

*p*

si - è? En tous lieux on van-te sa mâ - le beau-té,

si - è? *f*

sa va - leur ar - den-te, sa no - ble fier-té. U - ne flamme al-tiè-re brû - le

dans ses yeux; qui ne se-rait fiè-re d'un tel a-mou-reux?

*p*

*p* Et c'est toi qui peus rem- plir son cœur de bon - heur!

*p* rem- plir son cœur de bon - heur!

Dans l'a - zur des cieux

*p*

vois de ton é - toi - le l'é - lat ra - di - eux, son - ris an des -

tin, dis - si - pe les voi - les de ce noir cha grin.



Il vient en ce jour, ce - lui qui t'a - do - re, dont l'a - mour im - plo - re

ton a - mour. N'es - tu pas ra - vi - e  
N'es - tu pas ra - vi - e, n'es - tu pas ra - vi - e

dé - tre par lui choi - si - e? En tous lieux on van - te  
dé - tre par lui choi - si - e? En tous lieux on van - te

sa mâ - le beau - té, sa va - leur ar - den - te, sa no - ble fier - te.

U-ne flammeal-tiè-re bril-le dans ses yeux; qui ne se-rait fiè-re d'un tel

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "U-ne flammeal-tiè-re bril-le dans ses yeux; qui ne se-rait fiè-re d'un tel". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and melodic fragments.

a-mou-reux? Et c'est toi qui peus rem-plier son coeur

*p* remplir son coeur

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and lyrics: "a-mou-reux? Et c'est toi qui peus rem-plier son coeur". A piano dynamic marking (*p*) is placed below the vocal line. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a prominent bass line.

de bon - - heur. Sou-

de bon - heur ! *p*

The third system shows the vocal line with a treble clef and lyrics: "de bon - - heur. Sou-". The piano accompaniment continues. The fourth system shows the vocal line with a treble clef and lyrics: "de bon - heur !". A piano dynamic marking (*p*) is placed below the vocal line. The piano accompaniment continues with a consistent bass line and chordal accompaniment.

ris à nos jeux, viens, con-rons en-semble les sen-tiers omb-reux;

The fourth system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a treble clef and lyrics: "ris à nos jeux, viens, con-rons en-semble les sen-tiers omb-reux;". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a treble line with chords and melodic fragments. A piano dynamic marking (*p*) is placed below the piano accompaniment.

*p*  
sous les verts bou-leaux dont la feuille tremble au bord du clair

*p*

*p*

ruis - seau viens cher-cher le frais, sous leur om - bra -

*p*

*p*

ge é - pais viens — cher - cher, — cher - cher le frais!

*f*

*f*

*f*

*f*

Allegretto.

FATIMA.

Non, non! partez sans moi, mes sœurs; de trop amers soucis toute mon âme est

Allegretto.

Ft.

plei-ne. Non, j'attristerais leurs cœurs sans consoler ma

MIRIEM. *p*

Va mê-ler tes jeux aux leurs.

Ft.

pei - ne. Al - lez sans moi courir la plai-ne.

Sopr. *p*

Alti. *p*

A - dieu, a - dieu, Fa -

Allegro vivace.

Sopr.

(en sortant)

ti - ma. Al - lons a nos

Alti. *p*

*p* poco a

Detailed description: This system contains the first two staves of the vocal parts. The Soprano staff (top) begins with a whole note 'ti - ma.' followed by a rest, then a half note 'Al - lons' and a quarter note 'a nos'. The Alto staff (middle) mirrors this melody. The piano accompaniment (bottom) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and piano poco (*poco*).

jeux, par - cou - rons en - sem - ble les seu - tiers om - - breux

*poco* e sempre *dim:*

Detailed description: This system contains the next two staves of the vocal parts. The Soprano staff continues with 'jeux, par - cou - rons en - sem - ble les seu - tiers om - - breux'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, now including a dynamic marking of *poco* and a *dim:* (diminuendo) instruction.

sous les verts bou - leaux, dont la feuil - le tremble; au bord

Detailed description: This system contains the final two staves of the vocal parts. The Soprano staff concludes with 'sous les verts bou - leaux, dont la feuil - le tremble; au bord'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, ending with a final chord.

du clair ruis - seau. al - lons cher - cher le frais:

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "du clair ruis - seau. al - lons cher - cher le frais:". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

*pp*  
sous leur om - bra - - gé - pais al - lons cher -

*pp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The lyrics are "sous leur om - bra - - gé - pais al - lons cher -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

cher, — cher - cher, — le frais!

*p* *pp*

The third system features the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word "cher" and then continues with "cher - cher, — le frais!". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *pp*.

*ppp*

The fourth system shows the final part of the piano accompaniment. It features a *ppp* dynamic marking and concludes with a final chord.

## 10.

## SCÈNE ET ARIOSO.

Allegro commodo.

MIRIEM. FATIMA

*p* Dismoi, que est donc ce re-gret, qui te tor-tu-re? *p* Je t'en con-

Ft. MIR.

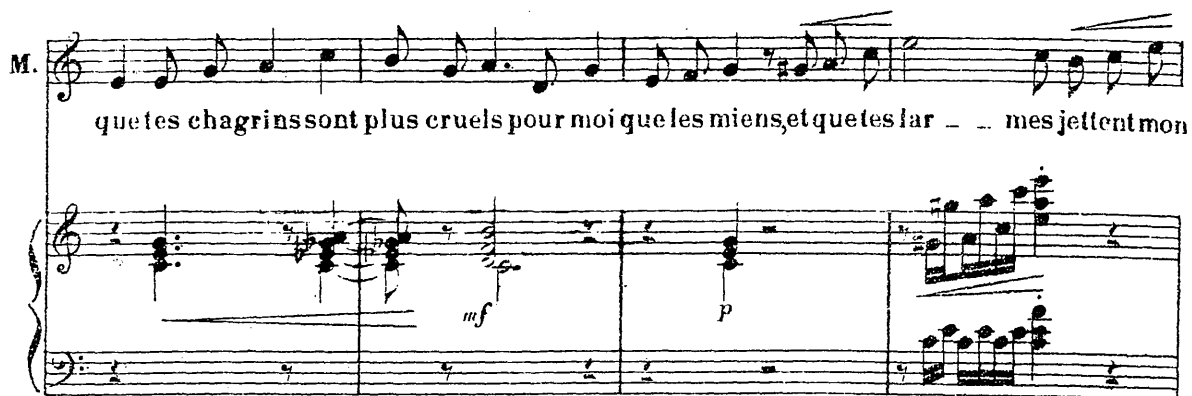
ju-re, laisse à mon â-me son se-cret. *p* Ai-je perdu ta confi-an-ce? douterais-

M. FAT. MIR.

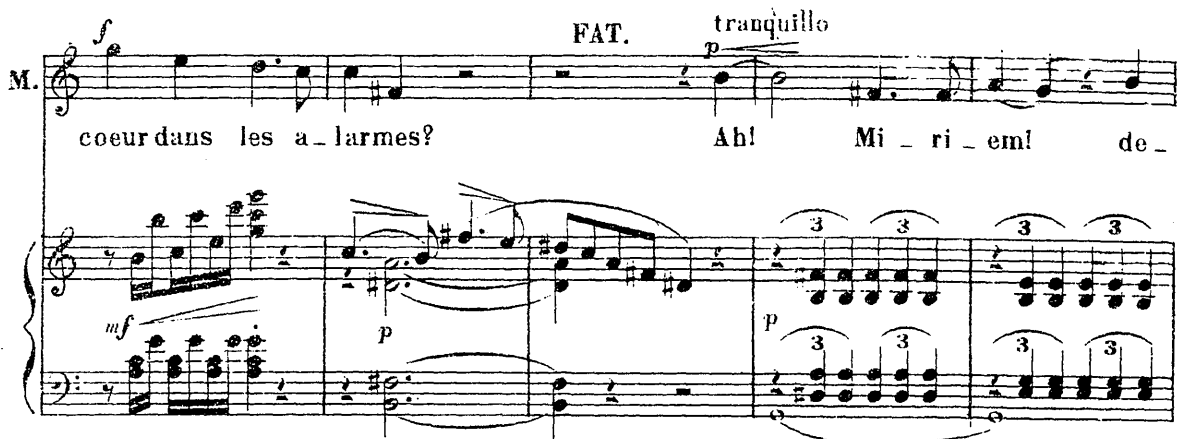
tu de moi? *mf* De toi? Ja-mais. *p* A-lors pour-quoi veux tu me ca-

M. *p* dolce

chère ta souf-fran-ce? dis moi pour-quoi? Ne sais tu pas

M. 

quetes chagrins sont plus cruels pour moi que les miens, et quetes lar - mes jettent mon

M. 

coeur dans les a-larmes? Ah! Mi-ri-em! de-

FAT. tranquillo

Ft. 

puis l'en-fan-ce pour moi tu gardes l'a-mi-tié d'u - ne soeur; je

Ft. 

suis heu-reu-se de ta constan-ce... Hé-las! au-jour-d'hui,



F. *tel est mon malheur, que ta ten-dres - se ne peut rien pour ma dou-*

MIR. *leur! Qui sait? ré - ponds toujours! Dismoi ton se-cret, mignonne;*

M. *tu le pour - ras sans longs dis - cours. Ce grand cha-grin, qui te le*

M. *don-ne? dis-moi, n'est-ce pas l'amour? Hélas! — J'ai de-vi-né sans*

FAT. *p* MIR. *p*

FAT.

M. *f*

pei-ne, ma belle! Main-te-nant son nom? l'a-mou-reux s'ap-pel-le? Tu

MIR.

F. *p*

vas me con-dam-ner dès que je l'au-rai nom-mé. Te

M.

con-damner? L'a-mour-nous vient d'Al-lah lui mê-me, et tous les

FAT.

M.

coeurs luisent sou-mis! Eh bien! — ce-lui que j'ai-me, ce-lui que pour

F. *mf*

moi Dieu choi - sit, ob - jet d'un cru - el mé - pris dont rien ne

F. *MIR. f*

peut le dé - fen - dre... Tais - toi! je n'o - se te com - prend - re! Le pri - son -

M. *FAT. mf*

nier?.. c'est lui? C'est lui! Que

M. *f mf f FAT. p*

Dieu nous gar - de! Un chre - tien!... Un tel a - mour est un cri - me! N'as

*pp* *f* *P* *f*

F. *p*

tu pas dit ces mots su-blimes: d'Al-lah lui-mê-me l'a-mour nous vient! Ô

M. *p*

mon amie in-for-tu-né-e! à l'un sera ta foi, à l'autre ton âme est don-

M. *f* *mf* *rit.*

né-e! Oub-lie-le, le temps con-so-le-ra ton âme en do-lo-

M. *a tempo* *FAT.* *p*

ri-e! Já-mais, ma dou-cea-mi-el

ten.

Andantino.

MIR.

Crois au pou - voir du temps, de tes yeux il ef - fa - ce - ra les

Andantino.

pp

lar - mes.

Point de cha - grin si grand, qui du

temps ne subisse en fin le char - me!

Tout i - ci

bas est court, tout s'en - fuit,

tout s'en - vo - le! Cœur - bles -

sé par l'amour dou - ce - ment se con - so - le.

ten.

Moi qui te parle ain - si de l'a - mour j'ai con - nu l'ar - den - te

pp

flam - me, et j'ai souf - fert aus - si; le cru -

pp

ten.

el ne com - prit ja - mais mon â - me! Tou - te à mes

p

noirs regrets, je ni - ais l'es - pé - ran - ce, mais le

p

temps qui passait em - por - ta ma souf - fran - ce.

ten.

Cal - - me l'af - freux tourment, dont ton â - me tendre est rem-

*p*

pli - el Viens sur mon cœur aimant, viens ap - pren - dre, com-

*p*

ment on ou - bli - el Verse en mon sein ta dou - leur!

*rit.* *a tempo*

Pleurer est doux, ô ma pau - - vre sœur! Le

*rit.* *a tempo*

*pp*

temps bien-tôt, j'es-pè-re, ren-dra la

paix à ton cœur meur-tri; pre-nant pi-

tié de ta mi-sè-re, prenant pi-tié de ta misère, Allah te donnera l'ou-

bli, l'ou-bli!

*p* *poco rit.* *pp*



## SCÈNE ET DUO.

Allegro commodo.

FATIMA.

*mf*  
On vient - ci, j'entends un bruit de pas!

Allegro commodo.  
*p*

*f*  
Mon père et le Mollah! Ah!

*p*

*f*  
je ne sais pourquoi je crains ce prêtre! A son aspect la peur me trouble et me pénètre!

*p*

FAT. *a tempo*  
Cachons nous vite! Fuyons! Non! plus d'une fois dé...

MIRIEM.  
*molto rit.*  
Sans raison tu t'a larmes. *a tempo*

*pp* *pp* *p* *p*

F. *jà, sur mon passage j'ai vu son oeil briller d'un feu sauvage, l'éclat de son regard rem-*

*pp*

F. *plit mon cœur d'effroi! Ah! le malheur l'a mè-ne! Fuyons, ami-e, a-*  
**MIR.**  
*mf* *Fa-ti - ma!*

*f* *p* *f*

F. *poco accel.*  
*f* *vant qu'il vienne! Fuyons vi-te, viens avec moi! Elles se cachent derrière la tapisserie.*

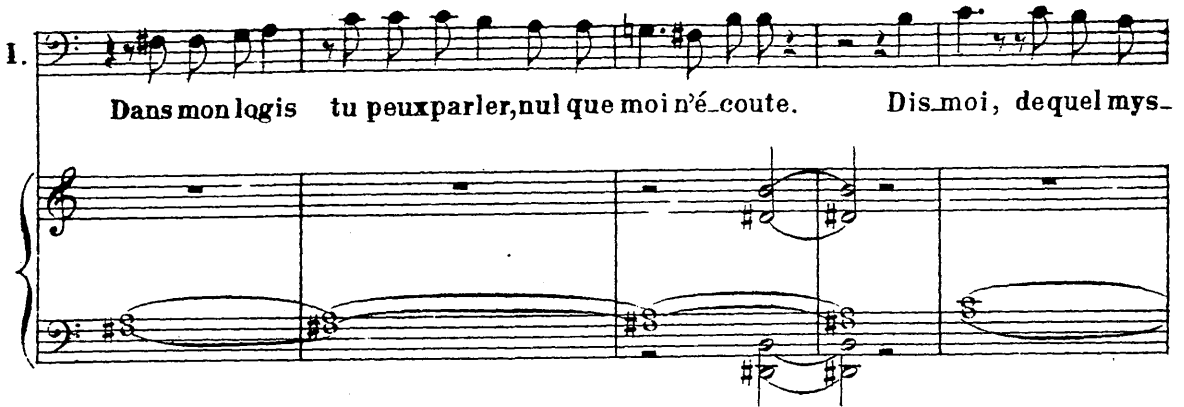
M. *f*  
*poco accel.*  
*f* *Calme toi! Fa-ti-ma, Fa-ti-ma, cal-me toi!*

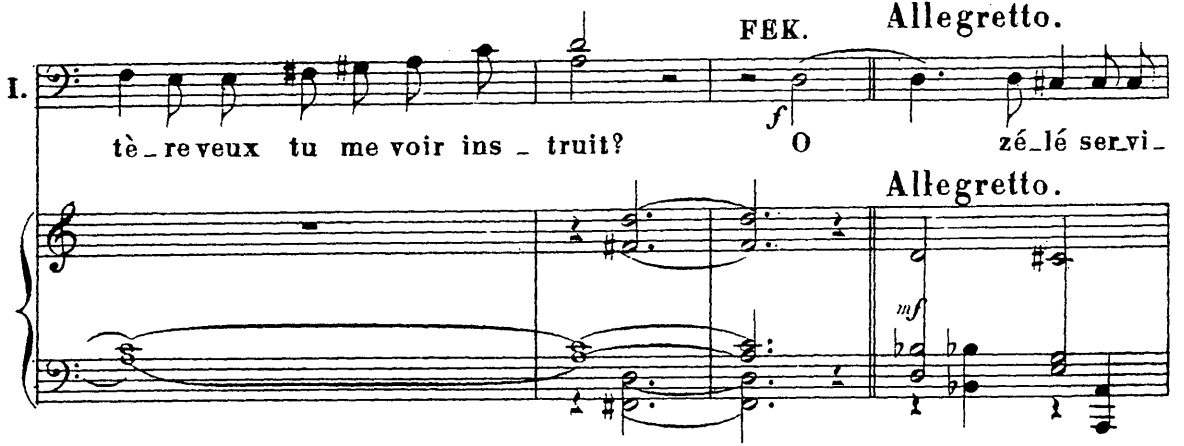
*f* *poco accel.* *f*

**IZM. Tempo I.**

*mf* *Personnei - ci. Chez ses com-pagnes elle a cou-rusans doute. En trois!*  
**Tempo I.**

*ffp* *pp*

I.  **Dans mon logis tu peux parler, nul que moi n'écoute. Dis-moi, de quel mys-**

I.  **tère-reux tu me vois ins-truit? O zélé servi-**

**FEK. Allegretto.**

F.  **teur! Par un amer cha-grin Al-lah t'é-prouve. Sou-**

F.  **mets à sa volonté ton cœur! Nos jours entre ses mains se trouvent! Que dois-je**

**Agitato. IZM. f**  
**Piu mosso.**

**Allegretto.**

FEK.

I.

craindre? Hâ-te toi don-de m'en ins-truire? Jevaiste le di-rel!

*mf* *rit.* **Allegretto.**

**Moderato.**

F.

J'ai vu dans un rê-ve étran-ge tomber le Crois-sant di-vin,

*p* **Moderato.**

F.

se per-dre dans la fan-ge au pied du tem-plesaint!

F.

Tandis que plein d'é-pou-van-te, tremblant je me pros-ter-nais,

F. *s'é-lèveu-ne voix ton na - te, la voix de Ma-ho-met.*

F. *Tremblez, dit le Prophète, le cha-ti - ment s'ap-prê-te,*

*mf*

*p*

F. *pour vous qui tra hissez vo-tre foi et transgres-sez ma loi!*

*mf*

*ten.*

F. *C'est ain-si qu'en mon rê - ve re ten - tit la voix de Ma-ho-met,*

*f*

*mf*

F. cet - te voix mena - çait sans trê - ve, et tremblant d'ef - froi jé - cou -

*p*

*p* IZM. *p*

F. tais! En vé - ri -

**Allegretto.**

I. té, l'étrange rê - ve! Eh bien, a - chè - ve!

*FRK.* *p*

F. Lavi - si - on passe, le sommeil

**Allegretto.**

*p*

*p* molto rit. *a tempo*

I. Qu'Al - l'ah nous fas - se grâ - ce!

*p* *mf*

F. fuit. Qu'Al - l'ah nous fas - se grâ - ce! A - lors je fis serment à

molto rit. *a tempo*

I. *mf*  
Tâ - che sainte!

F. Dieu de dé\_voi - ler les fautes entous lieux sans crain\_tel

I. *mf*  
Mais quel grand péché

F. *mf*  
Et ce de\_voir sous ton toit je le rem\_plis.

*Piu mosso.*

I. *f*  
ai je commis? Qui? Non! ma fil\_le? Ah! le soup\_

F. *f*  
Non toi, mais ton enfant!

*Piu mosso.*

I. *p rit.*

çon est of\_fen\_sant! En el\_le, l'in\_no\_cence brille, lachère en\_fant!

FEK. *Allegretto.*

*mf* Dans la nuit sombre, j'ai vu ta fille abandonner ton lo\_gis. Elle courut dans

*Allegretto.*

F. *p*

l'ombre vers ce chré\_tien qui sous ta garde est mis; et j'ai com\_

F. *f*

pris envoyant ses ca\_resses qu'un feu cou\_pa\_ble brûle dans son sein. Ta

F. *f*

fil\_le, à no\_tre loi traî\_tres\_se, ta fil\_lei\_meun chré\_tien!



**Agitato.**  
IZM.

*f*  
Erreur qu'un oeil troublé put seul commettre! A tort tu crus la recon\_naitre. É-

I. car\_ted'elle tessonpçonssubjects, si\_non... Tonsaintcara\_ctère, ton

I. â\_ge, quicommandemonrespect, envain tedéfен\_draient dema co\_lère!

**Moderato.**  
FEK.

*p*  
Par ta co\_lèreettesmenaces, crois tu pou\_voir troublermoncoeur?

F. Et penses tu ta fureur ef-fi-ca-ce pour é-loi-gner le dés-honneur?

F. *mf* Je t'ai par - lé comme un ami fi - dèle et sûr, pro - tè - ge la cont're elle.

I. *mf* Com - ment le puis je? *ten.*  
 3. *mf* même, étouffe en el - le cet a - mour impur! *ff* En tu - *ten.*

FAT. . *mf* Terreur ex - trê - me!  
 MIR. *mf* Tais toi, tais toi, tais toi!  
 IZM.  
 F. ant ce vil prisonnier qu'elle aime! Tu te trompes, vieillard, ou bien tu mens!

*P*

*F.* Ô Ma-ho - met! Ô sain Pro - phè - te, je tiens mon ser -

*P*

*I.* *mf* Al - lah, que ta vo - lon - té

*F.* *mf* Al - lah, que ta vo - lon - té

ment!

*P*

*I.* *poco rit.* *a tempo* entouslieuxsoit fai - tel

*F.* *poco rit.* *a tempo* entouslieuxsoit fai - tel

*P*

## RÉCIT, DUETTINO ET CHŒUR.

Allegretto.

IZMAÏL.

*mf*  
Ce prêtre est insensé! Ses yeux l'abusent, et c'est ma fille qu'il ac\_cu\_se!

*Allegretto.*  
*pp*

I. *mf*  
Mais.... si pour tant dans son récit il est un mot, un seul mot... sans mensonge? avant que

*pp*

I. *f*  
l'ombre ne s'allonge je te tuerais! Chien ma\_u\_dit! Comment le découvrir? Bien-

*sf*  
*p*

I. *mf*  
tôt, peut ê\_tre!... Ah! des che\_vaux! Cedoit

I.

être Aboubeker vient vers nous. J'observerai comment Fa-

I.

Il sort.  
ti - ma re - çoit - son fu - tur é - poux!

Piu mosso.

FATIMA. *mf*

As tu compris? Il

F.

va, par les suppli - ce, pu i r m'ôn triste a - mour! Al - lah! Al - lah! Dé.

MIR. *P* FAT.

F. fends, dé fendsses jours! Ledéses poir, enfant, n'aida jamais personne. Miriem, que faire?

F. *meno mosso*  
*ten.*  
*ff*

Vois mon malheur! Conseille moi! or donne! Toi seu le peux guider mon cœur!

*meno mosso*

MIR. *Allegretto.*

*P*

Bientôt le fian - cés s'offre à ta vu - e; qu'il lise dans tes yeux sa bien ve nue, ré -

*pp*

M. ponds par un sou - ri re à ses a - veux et montre devant tous un front jo - yeux.

*p.*

FAT.



Ah! jetai bien comprise, il faut feindre, maîtriser ma douleur, me con - traindre,

MIR.



Il faut feindre, te con - traindre,



dé tourner les soupçons par mon accueil, sou - ri - re en - fin, le cœur en deuil!



les tromper par ton accueil, et leur cacher ton deuil! Suis



Ô Mi - riem! il se - ra sau - vé, l'es - poir est re - trou - vé!



bien tous mes con - seils, il se - ra sau - vé! Par cet - te



F. *p* *f*  
 Ju - re moi de m'assis-ter par ta pré-sen-ce!

M.  
 feinte tu peux le sau-ver j'en ai l'es-pé-ran - cel

F. *f* *sf*  
 Oui, il se - ra sau-vé! mon cœur le sent d'a-van - cel! Mi - riem! —

M. *f* *sf*  
 Il faut de la pru-den - ce! Fa - ti - mal.

F. *p*  
 — Il — se - ra sau - vé!

M. *mf*  
 Tu peux le perdre, ou le sau - ver! — Oui, tu



F. *P*  
 Oui, je le sau-ve-rai par cet-te ru-se, le salut de ses

M.  
 peux le sau-ver par cet-te ru-se; son sa

*pp*

F. *mf*  
 jours est mon ex-cu-se; pour lui je trompe-rai ce fi-an-cé! Par-

M.  
 lut est l'ex-cu-se d'un men-son-ge for-cé!

*p*

F. *f* *ff*  
 donne, ô Dieu puis-sant! Par-donne, ô Dieu puis-

M. *f*  
 Par-donne, ô Dieu puis-sant!

F. *pp*  
sant! cem\_songe\_inno\_cent!

M. *pp* *mf*  
Pardonne, ô Dieu puissant! Sauve le dusupplice! O Sei-gneur, sois

*pp* *pp*

F. rit. a tempo  
Sois pro\_pi\_ce!

M. *mf*  
nous pro\_pi\_ce! On vient! Voile ton front, car voici l'heure!

rit. a tempo *p* *p*

**Allegretto.**  
IZM. *mf*

**Allegretto.** En\_trez, a\_mis! vos pas honorent ma de meure!

*mf* *p* *mf*

*p* *mf* *p* *mf*

## Mezzo Sopr.



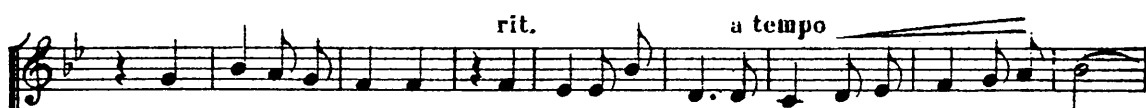
Tenori. Ton cœur in - qui - et se trouble et sou - pi - re; il rêve en se - cret



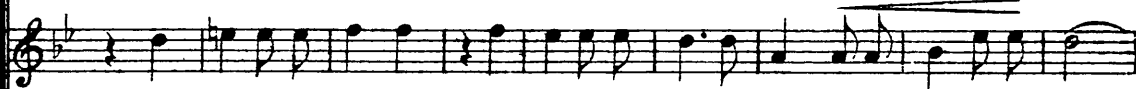
Baritoni. Ton cœur in - qui - et se trouble et sou - pi - re; il rêve en se - cret



Bassi. Ton cœur in - qui - et se trouble et sou - pi - re; il rêve en se - cret



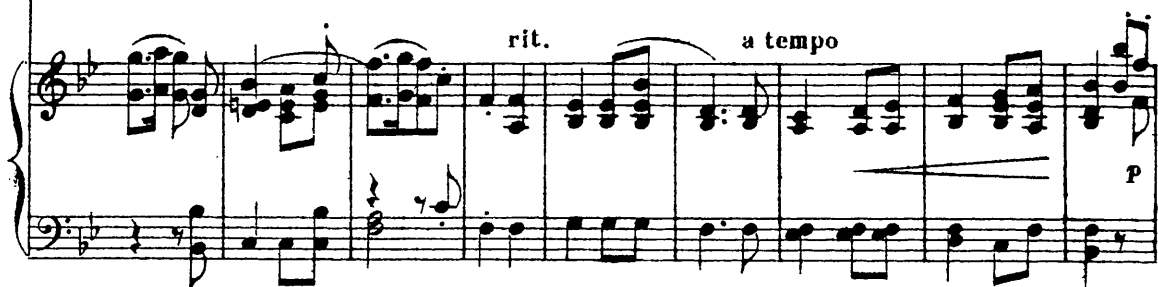
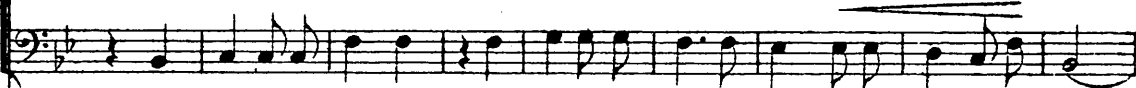
et n'o - se le di - re: ton heure vien - dra, l'a - mour à ton seuil frappe - ra!



et n'o - se le di - re: ton heure vien - dra, l'a - mour à ton seuil frappe - ra!



et n'o - se le di - re: ton heure vien - dra, l'a - mour à ton seuil frappe - ra!



*p*

Un pas reten-tit, ton â-metres sail-le, dé - jà tu rou-gis,

*p*

Un pas reten-tit, ton â-metres sail-le, dé - jà tu rou-gis,

*p*

Un pas reten-tit, ton â-metres sail-le, dé - jà tu rou-gis,

*p*

*rit.* *a tempo*

rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!

*rit.* *a tempo*

rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!

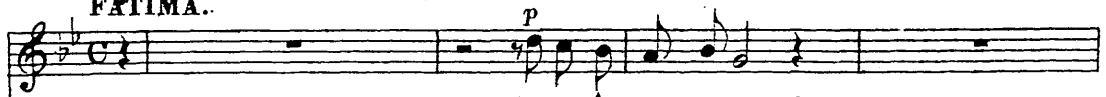
*rit.* *a tempo*

rê-vant d'épousailles: l'amour est ve-nu, ton cœur l'a dé-jà recon-nu!

## RÉCIT ET AIR.

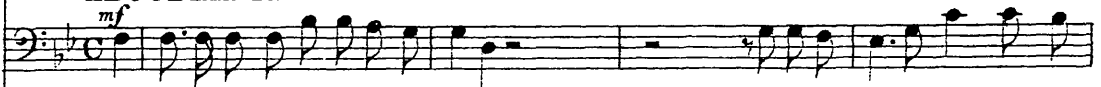
Moderato.

FATIMA.



ABOUBEKER.

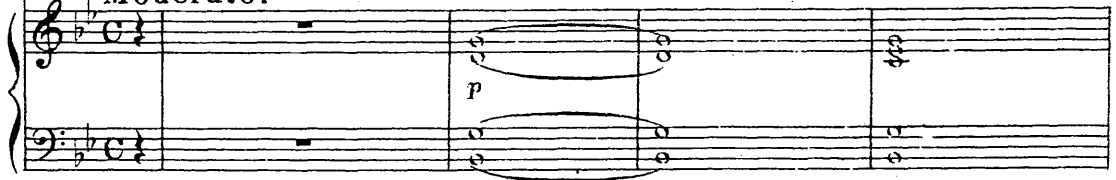
Salut, ô doux Seigneur!



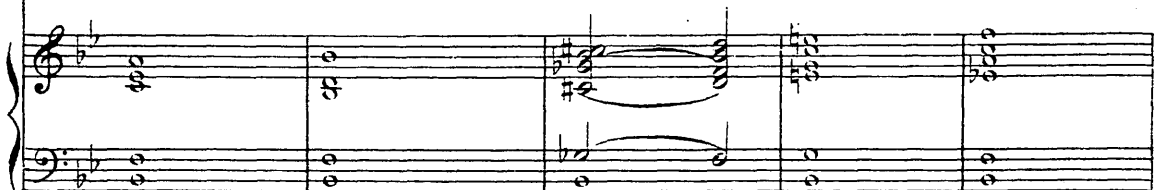
Salut à toi, salut, belle Fa-ti-ma!

De ta beauté la gloire en tous

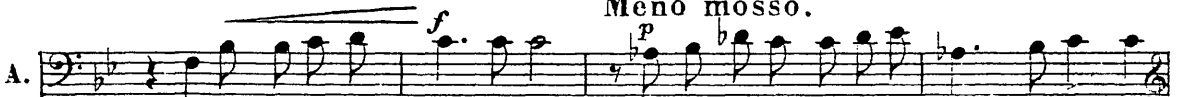
Moderato.



lieux célébrée, inspire aux femmes un cruel souci, et la jeunesse d'a-mour enivrée,



Meno mosso.



demande à tes beaux yeux merci! Qu'a mes regards cette beauté rayonne!



FAT.

J'obéirai, le maître ordonne!



Andantino.  
ABOUBEKER.

Ah! ta beau\_té m'éblou\_it plus en - co - re que l'ardente au -

Andantino.

A. ro - re d'un jour dé - té! Tes grands yeux sont plus bril - lants que les e -

A. toi - les, dont s'éclai - re le soir la - zursans voi - les, l'a - zur des

A. cieux! Et ta joue est plus ro - se, plus fraî - che cent

A. *ten.* *p*

fois que la fleur de mi clo-se du ro - sier des bois; de tes

A. *ten.* *p*

lè - vres ver-meilles le co-rail est plus doux que ce - lui qui som-

A. *f* *ad lib.* *pp*

meil - le sous la mer, la mer aux flots ja - loux! Ah! ta beau-

*colla parte*

A. *3*

té m'éblou - it plus en - co - re que l'ardente au ro - re

A. *p*

d'un jour d'é - té! Tes grands yeux sont plus bril -

A. *f* *3* *3*  
 lants que les é - toi - les dont s'é - clai - re le - soir l'a - zursans

A. *3*  
 voi - les, l'a - zur des cieux!

*p*

A. *p*  
 Et ta joue est plus ro - se, elle est plus

*pp* *Piu mosso.*

A. *p*  
 fraî - che cent fois — que la fleur mi - clo - se,

A. *p*  
 la fleur mi - clo - se du ro - sier des bois.

*pp*



A. *poco* De tes lè\_vres ver\_meil\_les le co\_rail é\_cla\_tant est plus *poco*

A. *ac - - cel.* doux que ce\_lui qui sommeil\_le sous les flots jaloux, *f* *cresc.*

A. *a tempo* sous les flots jaloux Ah! *f* ta beau\_té m'eni\_vre, dans tes yeux luit mon bon

A. *a tempo* heur! sans toi je ne puis vi\_vre, don - ne - moi ton

A. *p* coeur; c'est toi seu - le que j'a - do - re, crois à mon a -

A. *mf*

mour; oui, crois à mon a - mour! mon cœur

A. *p*

tim - plo - re, il est à toi

A. *p*

pour tou - jours, à toi seu - le pour tou -

A. *f*

jours! Ah! reponds, ré - ponds à mon a - mour, ré - ponds

A. *mf*

à mon a - mour!

*pp*

## D U O .

Allegretto.

FATIMA.

*p*  
Noble Seigneur, je te rends grâce du fond du cœur. De tes paroles, je

Allegretto.

*p*

F. suis confuse et fiè - re: con - fu - se sous tes yeux ar - dents, et

F. fiè - - re d'avoir su plaire, moi, sim - ple en - fant.

ABOUBEKER. Andantino.

*p*  
Pour un re - gard de toi je donne - rais la ter - re!

poco rit.

Andantino.

*pp*

FAT.

*p*  
Si je croyais ces chi-mères comme tu rirais de moi!

*mf*  
Quels yeux perdraient le souve-

*mf*  
De - vant un tel homma-ge, mon

*ten.*  
rir d'un si doux vi-sa-ge?

*poco rit.* *a tempo*  
front pou\_vait-il ne pas rou - gir?

*p*  
Enfant, ne vois tu pas que je t'a-do-re?

*poco rit.* *a tempo*

F. *P* Simaraisondouteen - co\_re, mon cœur dit oui tout bas.

A. Lais - se parler ton cœur,

F. Pour moi quel - le gloi - re! *ten.*

A. c'est lui, lui seul qu'il faut croi - re!

F. D'oumevientun tel hon - neur?

A. *P* Al - lah, dans sabonté, m'a comblé deses largesses, mais

A. loindeta beauté, que me font les richesses? le bon-heur c'est l'a-mour, il est le

F. *f* Oui, je *sfz.* crois à tes dis-cours, je le sens, *p* oui, tu m'aimes et peut


A. bien suprê - me!


F. ê - tre pourrai je aussi t'ai - mer un jour! Mais, que l'ar - deur qui t'en -


A. Tous les tré - sors sans

F. traî - - ne, lais - - se mon â - me, en - - core in - - cer -

A. toi ne sont que cho - ses vai - nes, à tes pieds le

F.  tai-ne s'a-cou-tu-mer à son sort et bien - tôt le

A.  sort mien-chai - ne. Lais-se en ton cœur fleurir l'a-mour, cède à ma tendresse!



F.  cœur pleind i - vres-se pourrai je t'aimer à mon tour!

A.  Lais - se en ton cœur, lais-se fleurir l'a - mour!



F.  Sois un vain-queur gé-né-reux, mon cœur

A.  Ah! ré-ponds à mes vœux! D'un mot tu peux me rendre heu



F. trem-ble, tremble encore, si promptement l'a-mour ne peut é-clo-re.

A. reux, je t'a-do-re. D'un mottu peux merendre heu

F. Mais je crois, je crois — à tes a-veux, — à tes a-veux!

A. reux, je t'a-do-re, en-tends mes vœux!

F. Je te crois!

A. O Fa-ti-mal Sois à moi! Sois à moi!



## C H Œ U R .

Allegro non troppo.

ABOUBEKER.

*mf*  
Per-mets, char-mante Fa-ti-ma, qu'à tes pieds je fasse appor-ter les dons choi-

Allegro non troppo.

*p*

A. sis par ma ten-dres-se, léger tri-but de mes ri-ches-ses au

*p*

A. char-me de ta beau-té! *Allegro. f* Hé! Ho là!

*p*

*poco*

*poco*

cresc.

Soprani. *p*  
 Pli - ant sous le far - deau de

Alti. *p*  
 Pli - ant sous le far -

*ff p* *p*

Sopr. *p*  
 centrésors di - vers les ra - pi - des che - vaux s'a - van - cent d'é - en -

Alti. *p*  
 deau de centrésors les ra - pi - des che - vaux s'a -

Tenori. *p*  
 Bel - - - le! Bel - -

me couverts. Ils t'ap - - portent les pré - sents d'un prince au cœur vail -  
 van - cent. Ils t'ap - portent les pré - sents d'un prince vail - lant et  
 - - le, voi - - ci les dons d'un cœur  
*p*  
 Bel - le, voi - - ci les dons d'un cœur

lant, d'un é - poux fi - dè - le!  
 d'un é - poux fi - dè - le!  
 fi - - dè - - le!  
 fi - - dè - - le!

**Bassi.** *p*  
 Tré - sors mer - veil - leux! Pré - sents d'un cœur é -

Sopr. *p* La main de l'a-mour, pour

Ten. *p* Tré\_sors merveil\_ieux! Présents d'un cœur é - pris!

Bassi.

pris!

Sopr. *mf* toiles a choi\_sis! Pour toi la

Alti. *mf* La main de l'a-mour pour toiles a choi\_sis! Pour toi la

*sf p*

Sopr. mer aux vagues d'a\_zur nous don\_ne ses per\_les et leur é-clat si pur; la

Alti. mer aux vagues d'a\_zur nous don\_ne ses per\_les et leur é-clat si pur; la

Ten. *mf* La mernous don\_na ses per\_les d'un é-clat pur; la

ter-re en-trou-ver-te nous li-vres ses tré-sors.

ter - re ses tré - sors: le sa-phir, le ru - bis, l'é-mé-raude et la to-

ter - re tous ses tré - sors, la ter-re don - ne

Et la ter - re te don ne

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass range. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are in French and describe the treasures of the earth.

pa-ze d'or! Ô! bel - le!

ses tré - sors! Ô! bel - le!

ses tré - sors! Ô! bel - le!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features a piano dynamic marking (*p*) and a crescendo leading to a forte dynamic (*f*). The lyrics are repeated, emphasizing the beauty and value of the treasures.

*p* A tes pieds tu vois les dons d'un

*p* A tes pieds tu vois les dons d'un

*p* A tes pieds tu vois les dons d'un

*f* prince au cœur fi - dè - le! *p* Com - - me des vassaux sou -

*f* prince au cœur fi - dè - le! *p* Com - me des vassaux sou - mis

*f* prince au cœur fi - dè - le! *p* Puis - - sent tous

*f* *p* Puis - - sent tous

mis tous les peuples sont tes tri-bu-tai-res, et tous  
 tous les peuples de la ter-re sont pour toi des tri - bu-tai-res, tous les  
 ces pré - sents te plai - - re! Tous les  
 ces pré - sents te plai - - re!

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are in French and describe the world as tributaries of the King. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

les arts se sont ré-unis, pour te char - mer et pour te plaire!  
 arts se sont en-semble u - nis, pour te charmer, pour te charmer et pour te plaire!  
 arts se sont u - nis, bel - le, pour te plai - - re!  
 Puis - sent tous ces tré - sors te plai - - re!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics describe the arts uniting to please the King. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic and melodic structure to the first system.

*P*

Ces tis - sus légers comme une ai - le d'ab - beil - le, les

*P*

Ces tis - - sus lé - gers, pour

*P*

Ces tis - - sus lé - gers, pour

*P*

Ces tis - sus le - - gers, pour

vier - ges d'o - ri - ent les ont pour toi bro - dés; ces cof - frets charmants,

toi, pour toi fu - rent bro - dés; ces cof - frets char -

toi, pour toi fu - rent bro - dés; et ces cof -

toi, pour toi fu - rent bro - dés; et ces cof -

*p*



ces rares mer - veil - les, Da - mas les a pour toi d'un pur ar - gent  
 mants, Da - mas pour toi les a de pur ar - gent for -  
 frets, Da - mas pour toi les a de pur ar - gent for -  
 frets, Da - mas pour toi les a for - -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a single melodic line, with lyrics written below each staff. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and provides harmonic support for the vocal lines. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

for - gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces  
 gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces  
 gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces  
 gés. Et pour toi la Per - - se se - ma de fleurs ces

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are repeated across the vocal staves. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the lower register. The musical notation includes various note values, rests, and articulation marks.

doux ta - pis. Pour toi la sainte Bag - dad a choi -  
 doux ta - pis. Pour toi la sainte Bag - dad a choi - si par  
 doux ta - pis. Pour toi fu - rent choi -  
 doux ta - pis. Pour toi fu - rent choi -

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

si par - mitous sestré - sors ces bi - jous sans prix; nos mon - -  
 mitous sestré - sors ces bi - jous sans prix; — nos mon - -  
 sis ces bi - jous sans prix; — c'est pour  
 sis ces bi - jous sans prix; — nos montagnes t'offrent cestron.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. Dynamics include *ff* (fortissimo).

ta - - gnes t'of - - frent ces trou - peaux;

ta - gnes tefont pré-sent de ces tron - peaux;

toi quenos mon\_ta - - gnes ont nourri ces ri - chestroupeaux;

peaux, oui, c'est pourtoi quenos mon\_tagnesont nour - ri cestrou - peaux;

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The lyrics are: "ta - - gnes t'of - - frent ces trou - peaux; ta - gnes tefont pré-sent de ces tron - peaux; toi quenos mon\_ta - - gnes ont nourri ces ri - chestroupeaux; peaux, oui, c'est pourtoi quenos mon\_tagnesont nour - ri cestrou - peaux;". The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

et voi - ci de nos prés les fou - gueux che - vaux.

et voi - ci de nos prés, voi - ci lesfougueuxche - vaux.

nous t'of-frons de no-tre plai - ne les plus fou-gueux che - vaux.

nous t'of-frons de no-tre plai - ne les plus fou-gueux che - vaux.

The second system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal lines, and the bottom two are piano accompaniment. The lyrics are: "et voi - ci de nos prés les fou - gueux che - vaux. et voi - ci de nos prés, voi - ci lesfougueuxche - vaux. nous t'of-frons de no-tre plai - ne les plus fou-gueux che - vaux. nous t'of-frons de no-tre plai - ne les plus fou-gueux che - vaux.". The piano part continues with a rhythmic accompaniment, including a section marked with a forte (*ff*) dynamic.

The third system of the musical score consists of two staves, both for piano accompaniment. It continues the rhythmic accompaniment from the previous system, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. A piano (*P*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

*P*

Heu - ren - - se la jeu - ne beauté qui voit tant de trésors, l'un à l'an

*P*

Heu - ren - - se la beau - - té, heu - ren - se

*P*

Heu - ren - - se la jeu - - ne beau - -

*P*

Heu - ren - - se la jeu - - ne beau - -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are arranged in two pairs. The first pair of vocal staves has lyrics: "Heu - ren - - se la jeu - ne beauté qui voit tant de trésors, l'un à l'an". The second pair has lyrics: "Heu - ren - - se la beau - - té, heu - ren - se". The piano accompaniment is written in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

tre a - joutés — pour lui plai - re, — ri - va - li - ser d'éclat avec tous

la beauté — pour qui ces tré - sors sont

té, pour qui ces tré - sors sont

té, pour qui ces tré - sors sont

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves have lyrics: "tre a - joutés — pour lui plai - re, — ri - va - li - ser d'éclat avec tous", "la beauté — pour qui ces tré - sors sont", "té, pour qui ces tré - sors sont", and "té, pour qui ces tré - sors sont". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system.

ceux qu'en songe el - le ré - va! Heu - reux, trois fois heu -  
 as - - - sem - - - blés! Heu - ren - - se  
 as - - - sem - - - blés! Heu - reux, trois  
 as - - - sem - - - blés! Heu - reux, trois

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are: "ceux qu'en songe el - le ré - va! Heu - reux, trois fois heu - as - - - sem - - - blés! Heu - ren - - se as - - - sem - - - blés! Heu - reux, trois as - - - sem - - - blés! Heu - reux, trois".

reux l'époux qui sut ga - guer le cœur de la vierge à l'œil doux, les i -  
 la vier - - ge, la vierge à l'œil si doux, qui du  
 fois heu - - reux é - - - poux  
 fois heu - - reux é - - - poux

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "reux l'époux qui sut ga - guer le cœur de la vierge à l'œil doux, les i - la vier - - ge, la vierge à l'œil si doux, qui du fois heu - - reux é - - - poux fois heu - - reux é - - - poux". The piano accompaniment includes a dynamic marking 'p' (piano) in the right hand.

vres - ses — d'un é - ter - nel a - mour fe - ront des jours heu - reux

prin - ce — fi - - xa le ten - -

qui sut — ga - gner son ten - -

qui sut — ga - gner son ten - -

The first system of the musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts: a single treble clef staff for the soprano line, and three staves (treble, bass, and tenor) for the other voices. The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.

de tous ses jours! Heu - - reux soient les é - poux

dre a - - - mour! Heu - - reux soient les deux é - poux!

dre a - - - mour! Heu - - reux soient les jeu - nes é -

dre a - - - mour! Heu - - reux soient les jeu - nes é -

The second system of the musical score also consists of five staves, following the same layout as the first system. The lyrics continue across the vocal staves, with dynamic markings such as *f* (forte) appearing above the notes in the vocal parts. The piano accompaniment features various articulation marks like accents and slurs.

et leurs a - mours! Qu'Al -  
 Heu - - ren - - ses soient tou - jours leurs a - mours! Qu'Al -  
 poux, heu - ren - ses soient - - - leurs a - mours! Qu'Al -  
 poux, heu - ren - ses soient - - - leurs a - mours! Qu'Al -

*ff*

lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours! - - -  
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours! - - -  
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours! - - -  
 lah tout puis - sant leur ré - ser - ve de longs jours! - - -

*ff*

FINAL.

Allegro moderato.

ABOUBEKER.

Moderato assai.

Que l'on a - mè - ne ici le pri - son - nier!

Moderato assai.

Allegro moderato:

Musical score for the first system. The vocal line is in bass clef with a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *p*. The tempo changes from *Allegro moderato* to *Moderato assai*.

Allegro moderato.

A.

*mf* A ces présents que jete

Allegro moderato.

Musical score for the second system. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *mf* and *mf*. The tempo is *Allegro moderato*.

A.

donne    j'en veux a - jouter un der - nier:    ce chré - tien...

Musical score for the third system. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *mf* and *mf*.

A.

je te l'a ban - don - nel

Hom.

Sopr. *f*

Alt. Homma - ge di - gne d'un guer - rier!

Ten.

Bass. *f*

Musical score for the fourth system. It features four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. Dynamics include *f* and *f*. The tempo is *Allegro moderato*.



A. mage d'un guerrier et d'un cro-yant fi-dè - le, à toi de qui le bras tant de

A. fois fut vainqueur, à toi, qui pour Al-lah fut tou-jours plein de zè - le!

**Poco piu mosso.**  
(au Prisonnier.)

A. Esclave, courbe-toi, car voi-ci ton Sei-gneur!

**IZMAIL.**

**Poco piu mosso:** Prin-cel l'éc-lat de ta  
molto riten. a tempo

I. jeu - ne vaillan - ce de - puis long temps déjà fit ton nom glo-ri-eux,

I. et la splendeur de ta magni-fi-cen-ce, com-me lé-clair éb-lou-

Pochettino meno mosso.

I. it tous les yeux. Sur tous les dons que ta largesse ap-

Pochettino meno mosso.

I. porte en mon lo-gis, ce dernier présent à mes yeux l'emporte: j'en sais le prix:

ritin.

p ritin.

Moderato. largamente

I. Il fait re-viv-re en ma mé-moi-re

Moderato.

pp

I. le souve - nir des jours lointains, jours de ba - tail - le, jours de gloire,

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a melodic line with some slurs and a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

I. où mon bras fau - chait les chrétiens. Main - tenant la vieillesse en chaîne

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a dynamic marking of *f* and *ten.* (sostenuto). The piano accompaniment has a dynamic marking of *p* (piano) and includes a *ten.* marking in the right hand.

I. ce bras dé - sor - mais impuissant, mais en moi vit la mè - me hai - ne

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* and includes a *ten.* marking in the right hand.

I. contre l'en - ne - mi du Croissant! Je pourrai

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the right hand.

I.

l'assouvir encore, cette haine, qui brûle en moi, et louer le Dieu que j'adore,

I.

en la faisant peser sur toi! Chrétien, dont l'impie-té bra-ve

I.

du seul vrai Dieu la majesté, c'est Allah qui l'a fait esclave et te livre à ma

*molto rit.* a tempo

I.

volonté! Jour à jour dans la peur fa-rouche ta jeunesse s'écoulera

*molto rit.* a tempo

I. *ten.* *p*  
 et tous les sanglots de ta bouche chanteront la grandeur d'Al-lah! Vi-vant, tu saur-

I. *ten.*  
 ras comment gronde la louve qu'on nomme la faim, et mort, de

I. *mf*  
 ton cadavre im-monde les chacals fe-ront leur fes-tin! Je t'arracherai

I. *f*  
 l'espérance, qui des maux calme l'âpreté: tu maudiras, dans ta souffrance.

I. *ten.* *ff* *ten.* *f* *ten.* *p* **LE PRIS.**  
 jusqu'au flanc, qui t'a por-té! Crois -

Allegro.  $\bullet = \text{♩}$ 

L.P.  tu que d'un Tcherkesse la vi\_ le insulte bles\_ se un coeur plei\_ de fier\_ té?

Allegro:  $\bullet = \text{♩}$

*p*

L.P.  Je mé\_ p\_ ri\_ se la hâi\_ ne et la me\_ na\_ ce vai\_ ne d'un cha\_ cal é\_ den\_

*p*

L.P.  té: Je tom\_ be, mais en bra\_ ve! Pour l'ai\_ re l'ai\_ gle escla\_ ve

*p* *mf*

L.P.  il fallut cent vau\_ tours et le fer de ma lan\_ ce a\_ vait ven\_ gé dâ\_

*p*

L.P. van-ce ma dé - fai - te d'un jour! Oui, j'ai dans vingt ba - tail - les du

L.P. sang de vos en - trail - les rou - gi mon bras vin - queur; les lar - mes de vos

L.P. mè - res et la mort de vos frè - res at - ten - daient un ven -

L.P. geur.

Sopr. *ff*

Alt. Il faut pu - nir le té - mé - rai - re et des

Ten. *ff*

Bass. *ff*

Il faut pu - nir le té - mé - rai - re et des

no - - tres ven-ger le sort A mort le chien mau -  
no - - tres ven-ger le sort A mort le chien mau -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

IZMAÏL. *f* *ff* *mf* *Meno mosso.*

Arrê - tez!.. Il m'appar - tient! Et je  
dit, à mort!  
dit, à mort!

*Meno mosso.*

The second system features a vocal line for Izmaïl. The lyrics are: "IZMAÏL. Arrê - tez!.. Il m'appar - tient! Et je dit, à mort!". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The tempo marking "Meno mosso." is present at the beginning and end of the system.

I. *mf* *f*

veux pour ma haine u - ne lon - gue ven - geance!

The third system begins with a piano introduction marked "I." and "mf". The lyrics are: "veux pour ma haine u - ne lon - gue ven - geance!". The piano accompaniment is more active, featuring a mix of eighth and sixteenth notes. The tempo marking "Meno mosso." is not explicitly repeated here but is implied by the previous system.



I. *mf* Je t'arracherai l'esperance qui des maux calme l'âpreté; *f* tu maudiras

**Allegro con moto.**  
**FATIMA.**

I. *ten.* Ah! comment le sauver le mal-heu-  
danstasouffrance jus-qu'au flanc qui 'a por - té!

*ten.* **Allegro con moto.**

F. reux!..

**MIR.** *mf* Prends garde! *mf* L'oeil soupçon - neux du Mol-lah te re - gar - de. *riten.*

Andantino.  
LE PRISONNIER.

*p*  
Pour tromper ta haine cruel - le une a\_m\_i\_e, au malheur fi - dè - le,

Andantino.

*pp*

L.P. *poco rit.* *a tempo*  
veil - le - ra sur moi. Dans ce camp, mé - prisant ta ra - ge,

*poco rit.* *pp*

FATIMA.

*p*  
Que dit - il?

L.P. *poco rit.*  
elle vient, sa voix m'encoura - ge, en elle j'ai foi!

*pp a tempo*  
*poco rit.*

L.P. Pour que mon mal - heurs'a chè - ve, il suf\_fit que sa main sou\_lè - ve

pp

L.P. poco rit. a tempo mf  
son glai - ve d'or. Cette a\_mi\_e, ap\_pui des coeurs bra-ves.

poco rit. a tempo p

L.P. qui bientôt rom - pra mes ent-ra-ves: c'est la mort, pp c'est la

molto riten. pp molto riten.

L.P. a tempo FAT.  
mort! Peut é - tre une au - tre a\_mi\_e en - cor...

MIR. mf  
Tais - toil..

a tempo mf f

## Allegro non troppo:

IZMAIL.

*mf* *mf*

Demain je dicterai ton sort. Prince, je veux t'offrir quelque présent aus-

Allegro non troppo.

I. *f* *p*

si. Pour nous c'est un antique u - sage d'offrir à l'hôte ai - mé ce qui lui

I. *f*

plaît dans le logis. De mon seul trésor je te veux faire hommage. A toi mon joy -

I. *f*

au, le seul que con - tiene ce mo - des - te sé - jour. Que ma fil - le t'appar -

ABOUBEKER

poco rit.

Ô mon amour! Fa - ti - ma! te plaît il d'être mien - ne?

I. tiennel

Andantino.

FATIMA

Je cède à ton a - mour, aux

Andantino:

Ft. or - dres de mon père. Que nos des - tins sur

Ft. cet - te ter - re soient donc u\_nis pour tou - jours.

ABOUBEKER.

Mon

Ft. *p* Pi -

MIR. *p* Sei - gneur! pi - tié! pour son mal -

LE PRIS, *p* Mon coeur, plein de pi - tié, ne son - ge

A. coeur, é - pris de ta beau - té, dé - ja pos -

IZM. *p* Le pré - tre s'est trom -

Ft. *mf* tié pour ma mi - sè - re; que ta bon -

M. *mf* heur, pour sa mi - sè - re; que ta bon

L.P. *f* plus à ma mi - sè - re. *mf* Ô Dieu, dans ta bon -

A. *f* sè - de sur la ter - re du Ciel les vo - lup -

I. *f* pé. Ma fil - le chè - re! *mf* Quel - le fier -

Ft. té é - cou - te ma pri - è - rel Al -  
M. té é - cou - te sa pri - è - rel sou -  
L.P. té en - tends ma pri - è - rel  
A. tés, de - toi, mon âme est fiè - rel Je  
I. té pour moi, ton pè - rel Ô  
FEK.  
Ton

Ft. lah! sou - tiens - mon coeur trem - blant, con - so - le moi dans  
M. tiens son coeur trem - blant, con - so - le la dans  
L.P. ô Dieu - puis - sant! tu vois son cru -  
A. t'aime, ô belle en - fant, je t'ai - me!  
I. Dieu tout puis - sant! Son coeur est in - no -  
Fk. coeur est par - ju - re, tu mens!

Ft. *pp* mes tour - ments!  
 M. *pp* ses tour - ments! *p* Que son dou - lou - reux - - - - - secret  
 L.P. et tourment! *p* É - teins dans son â - me  
 A. *p* La - mour qui m'em - flam - me  
 I. cent! *pp* Non! - - - - - nul cou - pa - ble secret  
 Fk. *p* Ah! je  
 Ft. *p* Que nul re - gard ne li - - - - - se en - - - - - mon  
 M. reste en - se - ve - li dans son  
 L.P. le triste a - mour, qui - - - - - l'en -  
 A. ré - chauff - fe - ra - - - - - ton -  
 I. ne se ca - che dans ton  
 Fk. lis dans ton



*f.* *f.* *f.*

Ft. â - me, Sei - gneur! ô toi — qui mets l'a -

M. â - me, Sei - gneur! ô toi — qui mets l'a :

L.P. flam - me; Sei - gneur, je me — sou mets au

*f.* *mf.* *mf.*

A. â - me. Pour toi, mon cœur — est prêt à tout souf -

*f.* *mf.* *mf.*

I. âme. Al - lah, pro - tè - - - ge les, bé - nis l'a -

*f.* *mf.* *mf.*

Fk. cœur ton coupa - - le se - - cret; ton cœur se

Sopr. *p.* *p.*  
Al - lah! — pro - tè - ge les et

Alt. *p.* *p.*  
Al - lah! — pro - tè - ge les et

Ten. *p.* *p.*  
Al - lah! — pro - tè - ge les et

Bass. *p.* *p.*  
Al - lah! — pro - - tè - ge les et

*f.* *ff.* *f.*

Fl. mour au coeur des fem\_mes, pour lui, ——— pour  
 M. mour au coeur des fem\_mes, é - par - - - gne  
 L.P. joug de ces in - fâ - mes, mais sau - - - ve  
 A. frir, ô ma chè - re fem - me; a - vant ce —  
 I. mour qui les — en flam - me, ô toi par —  
 Fk. donne — à cet — in - fâ - mel Que sur le chré -  
 que — dans leurs deux â - mes l'a - mour, — l'a -  
 que — dans leurs deux â - mes l'a - mour, — l'a -  
 que — dans leurs deux â - mes l'a - mour, — l'a -  
 que — dans leurs deux â - mes l'a - mour brû - -

Musical score for a vocal ensemble with piano accompaniment. The score includes parts for Flute (Fl.), Mezzo-soprano (M.), Lyric Soprano (L.P.), Alto (A.), Tenor (I.), and Bass (Fk.), along with a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a love story involving women and a man.

Ft. lui je mourrais sans regret!

M. lui d'affreux regrets!

L.P. la, cette enfant qui m'aime!

A. jour je n'ai mais jamais ô grand Al -

I. qui tout bonheur nait, ô grand Al -

Fk. tien retombe le forfait! ô grand Al -

mour brûle à jamais! Al - - lah!

mour brûle pour jamais! Al - - lah!

mour brûle à jamais! Al - - lah!

le pour jamais! Al - - lah!

Ft. Je veux le sau - ver, fa - vo -  
 M. Toi seul peux sau - ver les jours du  
 L. P. Au prix de mes jours sau - ve  
 A. *f* lah! ô pro - phè - te saint! de no - tre  
 I. *f* lah! ô pro - phè - te saint! de leur mai -  
 Fk. *f* lah! ô pro - phè - te saint! je l'ai ju -  
 Saint pro - - phè - - te, que tous leurs  
 Saint pro - - phè - - te, de leur toit chas -  
 Saint pro - - phè - - te, de leur toit chas -  
 Saint pro - - phè - - te, que tous leurs

*p rit. a tempo*

Ft. ri - se mon des - sein, son sa-lut est dans ta

M. pri - son - nier chré - tien, fa - vo - ri - se son des -

L.P. la — d'un cruel cha - grin, d'un cruel — cha -

A. toit — chas - sez les chagrins; chas - sez les noirs cha -

I. son — chas - sez les chagrins; chas - sez les noirs cha -

Fk. ré, — le vil chré - tien mour - ra de ma

jours soient sans cha - grins; chas - sez loin d'eux les cha -

sez, chas - sez les chagrins, chas - - sez — les noirs cha -

sez — les cha - grins, chas - - sez — les noirs cha -

jours soient sans cha - grins; sans — cha -

*p* *mf*

St. main. *pp* Al - lah! puis - sant Al - lah!

M. sein! *pp* Ô grand Al - lah!

L.P. grins! *pp* Dieu! pro - tè - ge la, mon.

A. grins! *pp* Grand Al lah! Al -

T. grins! *pp* O puissant Al - lah!

Bk. main. *pp* Grand Al - lah!

grins!

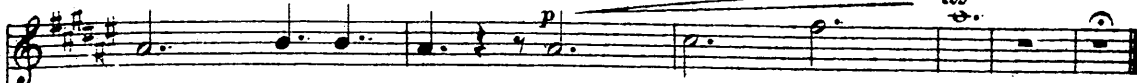
grins!

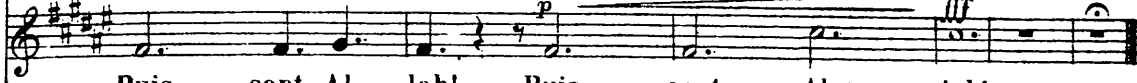
grins!

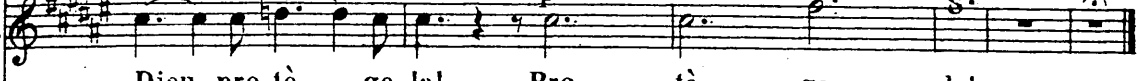
grins!

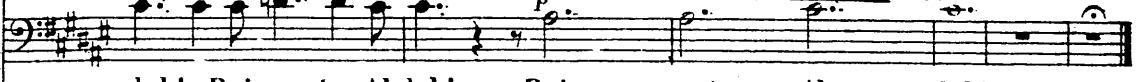
*P*

molto ri - te - nu - to

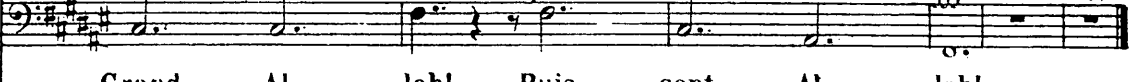
Ft.  *p* *fff*  
 Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

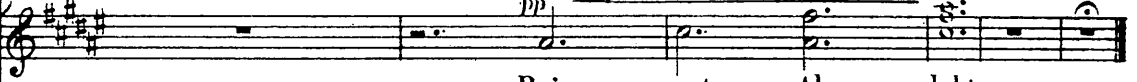
M.  *p* *fff*  
 Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

L.P.  *p* *fff*  
 Dieu, pro - tè - ge la! Pro - tè - ge la!

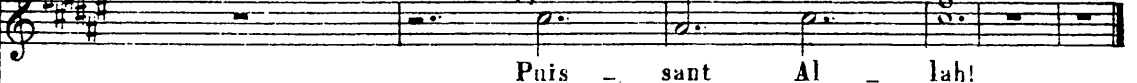
A.  *p* *fff*  
 lah! Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

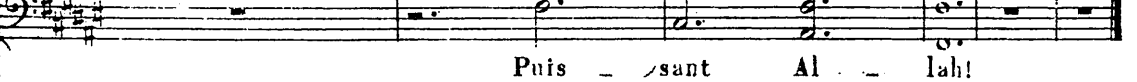
I.  *p* *fff*  
 Puis - sant Al - lah! Puis - sant Al - lah!

Fk.  *p* *fff*  
 Grand Al - lah! Puis - sant Al - lah!


 *pp* *fff*  
 Puis - sant Al - lah!

 *pp* *fff*  
 Puis - sant Al - lah!

 *pp* *fff*  
 Puis - sant Al - lah!

 *pp* *fff*  
 Puis - sant Al - lah!

molto ri - te - nu - to

 *pp* *fff*

# TROISIEME ACTE.

## 17.

### INTRODUCTION ET CHŒUR.

Allegretto.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The first system begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and includes a fermata over the first measure. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system shows a change in texture with more complex chordal structures. The fourth system features a prominent melodic line in the treble clef with a fermata, while the bass clef provides a steady accompaniment. The fifth system concludes the piece with a final cadence in the bass clef and a melodic flourish in the treble clef.



*ff p*

Ten. *p*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca - - se,  
 Bassi. *p*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca - se,

*p*

*mf*  
 le Ciel a mis cet - te bouillante ar - deur, qui nous em - bra - se;  
*mf*  
 le Ciel a mis cet - te bouillante ar - deur, qui nous em - bra - se;

*mf f*

*p*  
 nos ri - res sont bruy - ants et ru - - des,  
*p*  
 nos ri - res sont bruy - ants et ru - des.

*mf*

*mf*

leur bruit joyeux aux cris des grands combats sert de pré - lu - de.

*mf*

leur bruit joyeux aux cris des grands combats sert de pré - lu - de.

The first system of the score consists of four staves. The top two staves are vocal lines for soprano and bass, both marked *mf*. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

*P*

Pour nous la guerre est u - ne fê - te, tou - jours nos â - mes y sont pré -

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, with the soprano line starting at a *P* (piano) dynamic. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part continues with a similar rhythmic pattern to the first system. The key signature remains one flat, and the time signature is 4/4.

tes, à nous le bu - tin et la gloi - re!

*f*

Al - lah nous don - ne la vic - toi - re, à nous le bu - tin et la gloi - re!

The third system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, with the soprano line starting at a *f* (forte) dynamic. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a more complex texture with chords and moving lines in both hands. The key signature remains one flat, and the time signature is 4/4.

*p* Et quand, fa-ti-gués de car-na-ge, le soir nous rentrons au vil-la-ge, *mf*

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal lines are in a minor key and feature a steady eighth-note rhythm. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

Et quand, fa-ti-gués de car-na-ge, le soir nous rentrons au vil-la-ge,

*p* *mf*

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a consistent rhythmic pattern of chords and moving lines, with dynamic markings of piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*).

*f* les bras charmants de nos maîtres-ses vers nous se tendent a-mou-reu-se-

The third system introduces a new vocal line with a forte (*f*) dynamic. The melody is more expressive, with some notes beamed together. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic texture.

les bras charmants de nos maîtres-ses vers nous se tendent a-mou-reu-se-

*f*

The fourth system continues the piano accompaniment, maintaining the forte (*f*) dynamic. The accompaniment features a mix of chords and moving lines, supporting the vocal melody.

ment, et leur ten-dres - - se nous at-tend! *ff*

The fifth system features a vocal line with a fortissimo (*ff*) dynamic. The melody is more dramatic, with some notes held over. The piano accompaniment also reaches a fortissimo dynamic, with a more active and rhythmic texture.

ment, et leur ten-dres - - se nous at-tend!

*f* *ff*

The sixth system continues the piano accompaniment, featuring a fortissimo (*ff*) dynamic. The accompaniment is highly rhythmic and active, with many notes beamed together, creating a sense of urgency and drama.

Sopr

*p dolce*

Nous vous ai - mons d'u - ne ten\_dres\_sear - den - te, elle

Alti. *p*

Nous vous ai - mons d'u - ne ten\_dres.se ar - den - te, elle  
*dolce*

*p*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The Soprano staff (top) begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The lyrics 'Nous vous ai - mons d'u - ne ten\_dres\_sear - den - te, elle' are written below the staff. The Alto staff (middle) also has a treble clef and the same key signature and time signature. The lyrics 'Nous vous ai - mons d'u - ne ten\_dres.se ar - den - te, elle' are written below it, with 'dolce' written below the first line. The piano accompaniment (bottom) consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace on the left. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature. The piano part is marked with a piano (*p*) dynamic and includes various musical notations such as chords, arpeggios, and slurs.

est le prix de vo - tre va - leur; nous vous ai -

est le prix de vo - tre va - leur; nous vous ai -

Detailed description: This system contains the second two staves of music. The Soprano staff (top) continues the melody with the lyrics 'est le prix de vo - tre va - leur; nous vous ai -'. The Alto staff (middle) also continues the melody with the lyrics 'est le prix de vo - tre va - leur; nous vous ai -'. The piano accompaniment (bottom) continues with the same key signature and time signature, featuring complex chordal textures and rhythmic patterns. A piano (*p*) dynamic marking is visible in the lower right of the piano part.

mons, nos â - mes sont cons - tan - tes; nous vous ai - mons, c'est

mons, nos â - mes sont cons - tan - tes; nous vous ai - mons, c'est

Detailed description: This system contains the final two staves of music. The Soprano staff (top) concludes the phrase with the lyrics 'mons, nos â - mes sont cons - tan - tes; nous vous ai - mons, c'est'. The Alto staff (middle) also concludes the phrase with the lyrics 'mons, nos â - mes sont cons - tan - tes; nous vous ai - mons, c'est'. The piano accompaniment (bottom) provides harmonic support, ending with sustained chords and a final cadence. The piano part includes various musical notations such as slurs and dynamic markings.

là no\_tre bon\_heur! Ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_

là no\_tre bon\_heur!

*pp*

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics 'là no\_tre bon\_heur! Ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_' and 'là no\_tre bon\_heur!'. The piano accompaniment is on the bottom two staves, starting with a piano (*pp*) dynamic. The music is in 4/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

— Tcher - kes - - ses, ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_ a -

Ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_ Tcher - kes - - ses, ché\_ris sez

*p*

Detailed description: This system contains the second and third systems of the musical score. The vocal lines continue with lyrics '— Tcher - kes - - ses, ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_ a -' and 'Ché\_ris sez nous, \_\_\_\_\_ Tcher - kes - - ses, ché\_ris sez'. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic. The music maintains the same key and time signature.

vec la même i - vres - - se; les ans fui -

nous a - vec la même i - vres - se; les ans fui -

*f* — *p*

*ff* *mf*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The vocal lines conclude with lyrics 'vec la même i - vres - - se; les ans fui -' and 'nous a - vec la même i - vres - se; les ans fui -'. The piano accompaniment features a dynamic shift from *f* to *p* in the vocal lines, and *ff* to *mf* in the piano part. The system ends with a double bar line.

ront sans lais - ser de tris - tes - se, pour vous, que ber - cent

ront sans lais - ser de tris - tes - se, pour vous, que ber - cent

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "ront sans lais - ser de tris - tes - se, pour vous, que ber - cent".

cha - que jour, les ca - res - ses, les ca - res - ses

cha - que jour, les ca - res - ses, les ca - res - ses

The second system continues the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "cha - que jour, les ca - res - ses, les ca - res - ses". Dynamic markings *pp* are present above the vocal staves and below the piano accompaniment.

de notrea - mour!

de notrea - mour!

The third system concludes the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "de notrea - mour!". The piano accompaniment includes dynamic markings *pp* and concludes with a double bar line.

Alti. *f*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca-se Dieu mit l'ar-deur qui vous em-bra-se,  
 Bassi. *f*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca-se Dieu mit l'ar-deur qui nous em-bra-se,

S. *f*  
 Le ciel lui même a mis en vous l'ar-deur qui vous em - bra - se.  
 A. *f*  
 oui Dieu lui même a mis en vous l'ar-deur qui vous em - bra - se.  
 T. *f*  
 Le ciel lui même a mis en nous l'ar-deur qui nous em - bra - se.  
 B. *f*  
 oui Dieu lui même a mis en nous l'ar-deur qui nous em - bra - se.

Sopr. *f*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca-se Dieu mit l'ardeur qui vous em-bra-se.  
 Ten. *f*  
 Au cœur des fils du fier Cau-ca-se Dieu mit l'ardeur qui nous em-bra-se.

S. *f*  
 Vos ri - res é - cla - tants et ru - des aux cris des grands combats pré - lu - dent.

A. *f*  
 Vos ri - res é - cla - tants et ru - des aux cris des grands combats pré - lu - dent.

T. *f*  
 Nos ri - res é - cla - tants et ru - des aux cris des grands combats pré - lu - dent.

B. *f*  
 Nos ri - res é - cla - tants et ru - des aux cris des grands combats pré - lu - dent.

*mf*  
 Pour vous la guerre est u - ne fê - te, toujours vos â - mes y sont pré - tes;

*mf*  
 Pour vous la guerre est u - ne fê - te, toujours vos â - mes y sont pré - tes;

*mf*  
 Pour nous la guerre est u - ne fê - te, toujours nos â - mes y sont pré - tes;

*mf*  
 Pour nous la guerre est u - ne fê - te, toujours nos â - mes y sont pré - tes;



*f*  
Al-lah vous donne la vic-toi - re, à vous le bu-tin et la gloi - re!

*f*  
Al-lah vous donne la vic-toi - re, à vous le bu-tin et la gloi - re!

*f*  
Al-lah nous donne la vic-toi - re, à nous le bu-tin et la gloi - re!

*f*  
Al-lah nous donne la vic-toi - re, à nous le bu-tin et la gloi - re!

*f*

*f*  
Al - lah vous don - - - ne la vic - toi - -

*f*  
Al - lah vous don - - - ne la vic - toi - -

*f*  
Al - lah nous don - - - ne la vic - toi - -

*f*  
Dieu nous don-ne la vic-toi-re, la vic-toi-re et le bu -

*f*

*ff*

*sf*  
 re!  
*sf*  
 re!  
*sf*  
 re!  
*p*  
 Le soir nous rentrons au vil-la-ge  
*sf* *p*  
 tin! Et quand fa-ti-gués de car-na-ge, le soir nous rentrons au vil-la-ge

*p*  
 Vers vous se tendent amou-reuse-ment, et  
*p* *p* *f*  
 Les bras charmants de vos maî-tres-ses vers vous se tendent amou-reuse-ment, et  
*p* *p* *f*  
 les bras charmants de nos maî-tres-ses vers nous se tendent amou-reuse-ment, leur  
*p* *p* *f*  
 les bras charmants de nos maî-tres-ses vers nous se tendent amou-reuse-ment, leur

notre ten - - dres - se vous at - tend, *ss*  
 notre ten - - dres - se vous at - tend.  
 douce ten - - dres - se nous at - tend.  
 douce ten - - dres - se nous at - tend.

Sopr. *p*  
 Nous vous ai - mons d'ù - ne tendresse ar - den - te, elle est le prix de  
 Alti. *p*  
 Nous vous ai - mons d'ù - ne tendresse ar - den - te, elle est le prix de

vo - tre va - leur; nous vous ai - mons, nos âmes sont cons - tan - tes, nous  
 vo - tre va - leur; nous vous ai - mons, nos âmes sont cons - tan - tes, nous

S. *pp*  
vous ai - mons, et c'est notre bon - heur! Dieu pro - tège -

A. *pp*  
vous ai - mons, et c'est notre bon - heur! Dieu pro - tège -

T. *pp*  
Dieu pro - tège -

B. *pp*  
Dieu pro - tège -

*pp*  
ra toujours les fils du fier Cau - ca - se! C'est lui même qui remplit vos

*pp*  
ra toujours les fils du fier Cau - ca - se! C'est lui même qui remplit vos

*pp*  
ra toujours les fils du fier Cau - ca - se! C'est lui même qui remplit nos

*pp*  
ra toujours les fils du fier Cau - ca - se! C'est lui même qui remplit nos

cœurs de la bouillante ar-deur, qu'ils em-bra - - se! Gloire aux  
 cœurs de la bouillante ar-deur, qu'ils em-bra - - se! Gloire aux  
 cœurs de la bouillante ar-deur, qu'ils em-bra - - se! Gloire aux  
 cœurs de la bouillante ar-deur, qu'ils em-bra - - se! Gloire aux

*pp* *pp*

fils du fier Cau - ca - - se! Al-lah vous donne .  
 fils du fier Cau - ca - - se! Al-lah vous donne  
 fils du fier Cau - ca - - se! Al-lah nous donne  
 fils du fier Cau - ca - - se! Al-lah nous donne

*ff* *ff* *ff* *ff*

la vic-toi - re, à vous le bu-tin et la gloi - re!

la vic-toi - re, à vous le bu-tin et la gloi - re!

la vic-toi - re, à nous le bu-tin et la gloi - re!

la vic-toi - re, à nous le bu-tin et la gloi - re!

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, tenor, and bass arrangement. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Et quand, fa - ti-gués de car-na - ge, le soir vous ren-trez

Et quand, fa - ti-gués de car-na - ge, le soir vous ren-trez

Et quand, fa - ti-gués de car-na - ge, le soir nous ren-trons

Et quand, fa - ti-gués de car-na - ge, le soir nous ren-trons

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a steady bass line. An '8' is written above the piano part in the final measure, indicating an eighth-note triplet.

au vil-la - ge l'a - mour ar - dent de vos maî -

au vil-la - ge l'a - mour ar - dent de vos maî -

au vil-la - ge l'a - mour ar - dent de vos maî -

au vil-la - ge l'a - mour ar - dent de vos maî -

8

*fff*

tres - ses vous gar - - de sa brû - lan - - te i -

tres - ses vous gar - - de sa brû - lan - - te i -

tres - ses nous gar - - de sa brû - lan - - te i -

tres - ses nous gar - - de sa brû - lan - - te i -

8

vres - se; vous ê - - tes heu - -  
vres - se; vous ê - - tes heu - -  
vres - se; nous som - - mes heu - -  
vres - se; nous som - - mes heu - -

8

Detailed description: This block contains the first system of vocal staves. It consists of four staves, each with a vocal line and French lyrics. The lyrics are: "vres - se; vous ê - - tes heu - -", "vres - se; vous ê - - tes heu - -", "vres - se; nous som - - mes heu - -", and "vres - se; nous som - - mes heu - -". The music is in a minor key with a 4/4 time signature. The notes are mostly quarter and half notes, with some phrasing slurs. A fermata is placed over the final note of each line. A rehearsal mark "8" is located below the fourth staff.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It features a right-hand part with a flowing sixteenth-note melody and a left-hand part with block chords. The right hand has a dynamic marking of *v* (piano) and the left hand has a dynamic marking of *V* (piano). The music is in a minor key with a 4/4 time signature.

reux! \_\_\_\_\_  
reux! \_\_\_\_\_  
reux! \_\_\_\_\_  
reux! \_\_\_\_\_

8

Detailed description: This block contains the second system of vocal staves. It consists of four staves, each with a vocal line and the word "reux!". The lyrics are: "reux! \_\_\_\_\_", "reux! \_\_\_\_\_", "reux! \_\_\_\_\_", and "reux! \_\_\_\_\_". The music is in a minor key with a 4/4 time signature. The notes are mostly quarter and half notes, with some phrasing slurs. A fermata is placed over the final note of each line. A rehearsal mark "8" is located below the fourth staff.

*fff*

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. It features a right-hand part with a complex, rhythmic texture of chords and a left-hand part with block chords. The right hand has a dynamic marking of *fff* (fortissimo) and the left hand has a dynamic marking of *V* (piano). The music is in a minor key with a 4/4 time signature.



# RÉCITATIF ET DANSES.

Allegretto.

ABOUBEKER.

A. *mf*

A mis, vos chants me vont à l'âme; l'amour de notre fier pa-

Allegretto.

*p*

A.

ys en eux a mis comme une flamme et du Caucase même ils sont le

FATIMA.

A.

cri! Nul chant ne convient mieux à cette fête. Cette fête! Pour ja-

*pp*

Ft.

mais le malheur a-t-il fi-xé mon sort? Et lui... lui que j'aime!.. que sur mes

ABOUB.

Ft.

lèvres mon secret s'ar-rê-te; un mot pourrait le condamner à mort! Les chants ne

A. *sement pas te plai-re. As tu quel-que regret au coeur? Pour-*

A. *quoi ton front est-il sé-vè-re? Les chants me plaisent fort, Seigneur.*

FAT.

IZM.

*Placeaux dan seurs! Que les plus les les prennent*

I. *leurs é-bats, le res-te les regarde-ra. Que les vieil-*

I. *lards en les vo-yant se sou-vien-ment de leurs jeunes ans.*

# DANSES CIRCASSIENNES.

207

## 1.

The musical score is presented in five systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system is marked *Andante.* and features a melodic line in the treble clef with a 7-measure rest in the bass clef. The second system is marked *Allegretto.* and begins with a piano (*p*) dynamic. It contains a complex melodic line in the treble clef and a more rhythmic accompaniment in the bass clef. The subsequent three systems continue the piece with intricate melodic and harmonic textures in both hands.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The right hand features chords and moving lines, while the left hand has a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with a large slur. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The right hand has a melodic line with trills (tr) and grace notes. The left hand has a steady accompaniment. A piano (p) dynamic marking is present.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the melodic line and trills. The left hand has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with trills. The left hand has a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes trills (tr) and a piano (p) dynamic marking. The bass clef part features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with a consistent eighth-note accompaniment in the bass clef and melodic lines in the treble clef.

Third system of musical notation, marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The bass clef part continues with eighth-note accompaniment, while the treble clef part features more complex chordal textures.

Fourth system of musical notation, marked *Poco meno mosso. appass.* (Poco meno mosso, appassionato). It includes piano (p) and pianissimo (pp) dynamic markings. The tempo and mood change significantly here.

Fifth system of musical notation, continuing the *Poco meno mosso. appass.* section with a focus on melodic development in the treble clef.

Sixth system of musical notation, marked with pianissimo (pp) dynamics. The piece concludes with sustained chords in the bass clef and melodic fragments in the treble clef.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, and various accidentals.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and accidentals.

Third system of musical notation, including dynamic markings *mf* and *f* in the bass clef.

Tempo I.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking *P* in the bass clef.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking *m. g.* in the bass clef.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/8. The bass line consists of a continuous eighth-note pattern with slurs. The treble line contains chords and short melodic phrases.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The bass line maintains its eighth-note pattern. The treble line features more complex chordal textures and melodic lines.

Third system of musical notation. The bass line continues with slurs. The treble line has a long, sweeping melodic line that spans across the system, ending with a double bar line.

Fourth system of musical notation. The key signature changes to two sharps (F-sharp, C-sharp). The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The treble line features a series of trills marked with 'tr'.

Fifth system of musical notation. The key signature remains two sharps. The bass line continues with a steady eighth-note accompaniment. The treble line features more trills and melodic passages.

tr tr tr tr

*pp* poco a poco cresce e accel -

ler - ran do

a tempo

poco rit. *f* Poco più mosso.



First system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ties, while the bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the middle of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamic markings of *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are present. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

2.

Allegro con moto.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system includes the tempo marking "Allegro con moto." and dynamic markings "p" in both the treble and bass staves. The second system continues the melodic and harmonic development. The third and fourth systems feature complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. The fifth system concludes with a dynamic shift from "p" to "f" (forte) in the bass staff, indicating a crescendo or a change in intensity. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as slurs and accents.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex chordal textures and melodic fragments.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) and a first ending bracket labeled *8*.

Fourth system of musical notation, featuring a first ending bracket labeled *8* at the beginning of the system.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* and a first ending bracket labeled *8*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano dynamic marking (*p*) in the bass staff. The melodic line in the treble clef shows some chromatic movement.

Third system of musical notation, featuring a piano dynamic marking (*p*) in the bass staff. The bass line has a more active, rhythmic character.

Fourth system of musical notation, with piano dynamic markings (*p*) in both the treble and bass staves. The melodic line in the treble clef is more prominent.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features a piano dynamic marking (*p*) in the bass staff. The piece ends with a sustained chord in the bass.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic phrase with a slur, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a slur, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur and a dynamic marking of *mf*. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. A measure in the treble staff is marked with an '8' and a dashed box, indicating an octave shift.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a slur, and the bass staff continues with eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of musical notation, showing more complex melodic figures in the treble clef and sustained chords in the bass clef.

Fourth system of musical notation, including the instruction *p poco meno mosso* and *ri-ten.* (ritardando).

Fifth system of musical notation, starting with the instruction *a tempo* and a dynamic marking of *f* (forte).

Sixth system of musical notation, including the instruction *p leggerissimo quasi scherz.* (pianissimo, very light, quasi scherzando).

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex, flowing melody in the treble clef and a more rhythmic accompaniment in the bass clef. There are several slurs and accents throughout the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part has a series of slurs and accents, while the bass clef part provides a steady accompaniment. The dynamics are not explicitly marked in this system.

Third system of musical notation. The treble clef part continues with its melodic line. The bass clef part features a prominent *ff* (fortissimo) dynamic marking. There are several slurs and accents in both staves.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a series of slurs and accents. The bass clef part has a *p* (piano) dynamic marking. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a *p* (piano) dynamic marking. The bass clef part has a *cresc. molto* (crescendo molto) marking. There are several slurs and accents in both staves.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble clef part has a series of slurs and accents. The bass clef part has a *p* (piano) dynamic marking. The music concludes with a final cadence.

*f e ben marcato*

8

*ff*

8

*ff*

8

8

1

*Presto.*

*p*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing a change in dynamics with a forte (f) marking and more complex rhythmic textures.

Fourth system of musical notation, featuring rapid sixteenth-note passages in both hands.

Fifth system of musical notation, marked with a piano (p) dynamic and the tempo instruction **Prestissimo**.

Sixth system of musical notation, concluding the page with intricate sixteenth-note figures and dynamic markings.

This page contains a handwritten musical score for piano, organized into six systems. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with various musical notations including notes, rests, and ornaments. The score includes several dynamic markings: *mf* (mezzo-forte), *ff* (fortissimo), and *molto riten.* (molto ritardando). There are also performance instructions such as *ritard.* and *dim.* (diminuendo). The notation includes slurs, accents, and various articulation marks. The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

## 19.

## RÉCIT. ET CHANSON CIRCASSIENNE.

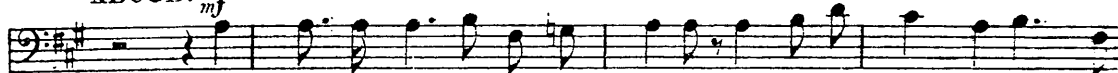
Allegretto.

IZMAÏL.



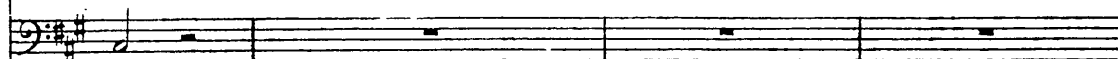
Gloireaux danseurs! je les ad\_mire, et j'applau\_dis à leurs hauts

Allegretto.

ABOUB. *mf*

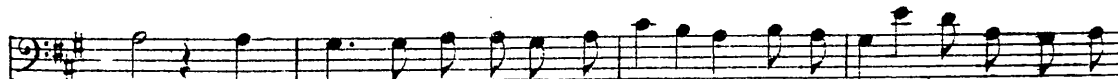
Qui, main-te\_nant, qui va nous di\_re un de nos chants na\_ifs et

I.



faits!

A.



frais? Les chants de nos forêts na\_tales, dont fut ber\_cé no\_tre sommeil d'en-

A.

*mf*

fant? Eh bien! veux tu di\_re ce

IZM.

*mf*

Pour les chan\_sons Miriemest sans ri\_va.le.

*p*

MIRIEM. *f* Vo\_lon\_tiers!

FAT. *mf* Ne dois\_tu donc jamais fi\_nir, tri\_ste jour\_

A.

chant?

*f* *pp*

Et.

né\_e, jour\_née af\_freuse?

IZM. *f*

Paix! voici la chan\_teu\_sse! va! Mi-riem!

*p*

# CHANSON CIRCASSIENNE

Allegretto.

MIRIEM.

*p*

Le fleu - ve noir rou - le sans

Allegretto.

M.

bruit dans le doux cal - me de la nuit,

M.

*mf*

Et le Kos - ak dans le si - len - ce s'endort, appuyé sur sa lance.

M. *P*

Ko\_sak, re\_gar\_de bien là\_bas, car le Tsch\_er\_esse â\_me

*P*

M. *poco riten.* *a tempo*

som\_bre, veil\_le dans le si\_lence et l'om\_bre.

Choeur des femmes: *p*

Ko -

M. *f*

Ne dors pas! ne dors

sak, re\_gar - - de bien là\_bas, ne dors

*p*

M. *f* pas! *p* Au bord du fleuve menaçant

M. *mf* passent des couples en dansant. Et sur la ri\_ve tout s'a\_

M. gi - - te! Mais au lo\_gis rentrez bien vi - te,

M. 

ô bel les filles au cœur doux, car le Tschérkes - se a l'œil sur vous,

M. 

*poco rit.*  
 car le Tschérkes - se a l'œil sur vous! Gar - dez  
 Choeur des femmes.  
*p* Ô bel - les fil - les

M. 

vous, gar - - dez vous!  
 au cœur doux, gar - - dez vous!



Allegro non troppo.

IZMAIL.

*mf* Bien! c'est assez de chants, assez de danses. De mon logis re-pre-

**Allegro non troppo.**

I. nous tous le chemin; avant que l'heure de nos adieux s'avance, allons finir

I. par un gai festin ce jour heureux, déjà sur son déclin. Tout le monde sort excepté Fatima et Aboubeker.

*meno mosso*

*rit.* *p*

*p* *f* *p*

*mf* *p* *rit.*

20.  
D U O.

Allegro con moto.

ABOUB. *mf*

Dis-moi ce qui fa-gi-te?

Pourquoi tu

A. *mf*

trembles à ma voix; pourquoi ton doux re-gard mé - vi - te?

A. *p*

ton cœur n'est-il donc pas à moi? Sei - gneur, on

Pt. *mf*

van-te tes ri-ches-ses, ta gloi - - - re,

Ft. ta puis - san - ce et ta va - leur; c'est assez,

Ft. je pen - se; veux - tu rè - gner en - cor sur mon hu - meur?

ABOUB. Qu'ai - je en - ten - du? Fa - ti - ma, pourquoi ré -

*Più lento.*

A. pondre avec ru - des - se? Je te l'ai dit, la gloire et la ri -

*Più lento.*

A. ches - se ne me sont rien, et ton a - mour est mon seul

Andante molto.  
FATIMA.

Tes voeux ardents troublent mon coeur, mon coeur gla-  
 A. bien. Fa-ti-ma! l'ai-mer est mon bonheur; mon â-me dé-bor-de de

Andante molto.

Ft. cé par la tris-tes-se; de grâ-ce! lais-sel tu vois mes pleurs;  
 A. joie et di-vres-se; la gloi-re, mon pays, l'honneur,

Ft. je souf-fre de tes caresses, j'ai peur, j'ai peur  
 A. je sa-cri-fierais tout pour tes ca-resses!

Ft. de ton amour; tu ne sais pas quelle horri - ble pei - ne li -

A. Pour toi je quit - te - rais sans pei - ne du

Ft. vres - se dont ton âme est plei - ne promet, hé - las! à

A. Pa - ra - dis la paix se - rei - nel Pour t'a - do -

Ft. tous mes jours; pro - met, hé - las! à tous mes jours,

A. rer tou - jours; oui, tou - jours; je don - ne - rais le

Ft. *p* promet, hé-las!

A. *mf* Pa radis pour ton amour, le Pa - radis pour

Ft. *f* à tous mes jours. *pp* Tes vœux ardents troublent mon cœur,

A. *f* ton amour! *pp* Fa-ti-ma, t'ai-mer est mon bonheur, mon

Ft. *pp* mon cœur gla-cé par la tris-tes-se. De grâ-ce! lais - sel

A. *pp* à - me dé - bor - de de joie et d'i-vres-se; la gloi - re,

Ft. tu vois mes pleurs; je souf - fre de tes ca - resses! j'ai

A. mon pays, l'honneur, je sa - crifierais tout pour tes ca - resses! pour

Ft. peur, j'ai peur de ton amour; tu ne sais pas quelle hor.

A. toi, peur toi, pour ton amour je don - ne - rais sans

Ft. ri - - ble pei - ne, li - vres - se dont ton âme est plei - ne, pro -

A. pei - - ne sans peine du Pa - ra - dis la paix se - rei - ne, du

Ft. met, hé - las! hé las! à tous mes jours, promet à tous mes jours!

A. Pa - ra - dis la paix se rei - ne pour l'a - do - rer tou - jours, tou jours!

Ft. *Allegro con moto.* *Allegro con moto.* Que sont pour moi ton nom fa -

Ft. meix et ta puis - sance et tes ri - ches - ses? tous ces biens sont o - di -

Ft. eux pour une es - cla - ve sans tendresse; oui, sans ten -



Ft. *ABOUB.*  
 dres se. Un feu ja - loux bouillonnen

A. moi, envain ja - mais on ne me bra - ve; que fait i - ci ce nom d'es -

A. *FAT.*  
 cla - ve, quand c'est l'amour qui vient vers toi? Ah! dans mon mal -

Ft. heur je suis sans force et sans cou - ra - ge, je cède à ma dou -

Ft. *ABOUB.*  
 leur!... Mal - heur, mal - heur! Je vois des

A. lar - - mes sur ton vi - sa - - ge, pour quo i ver ser ain - si des

A. pleurs?

Ft. Ah! je hais cet - te jour - ne - é qui me livre à toi.

A. Ô Fa - ti - ma, je ne puis vi - vre sans toi.

Ft. Pour jamais l'es - poir est mort en moi!

A. Par Allah tu m'es donné - e; tu se - ras à moi!

F. *f*  
u - nees - cla - - ve sans a - mour, par cet hy -

A. *f*  
Dans mon cœur brû - lant d'a - mour la ja - - lou -

F. men te fut don - né - - e, mais son cœur res - te - ra

A. sie est dé - chaî - né - - e; à tes pleurs je se - rai

F. *ff* sourd! Ah, jehais cet te journée qui me livre à

A. *ff* sourd! Ô Fa - ti - ma, je ne puis vi - vre sans

E. *toi! Tout espoir est mort en moi, tout espoir*

A. *toi! Par Allah tu m'es donné\_e, tu se\_ras pour tou\_*

E. *est per\_du pour moi! Dieu!*

A. *jours à moi, à moi!*

*Allegro.*

E. *s'il me devinait! Ô parole impru\_dente, le prison\_nier mourrait!*

*Allegro.*

E. *Elle s'approche d'Abonbeker. Par\_don\_ne moi, par\_*

F. *donne à sa ser- van- te le fol é- moi dont son âme est troublé- e, mais mater-*

F. *reur au loins est en- vo- lé- - e et dans tes bras aimants je viens sans ef-*

*rit.*

F. *froi. Comme le ciel changeant d'un jour d'au- tom- ne ton front s'at- tris- te, puis ray-*

*atempo* **ABOUB.** *p*

A. *on- ne; étrange et chère en- fant dont, sous les lar- mes, le doux souri- re a*

A. *tant de charme! Nos hô- tes at- tendent, mon Seigneur, venez At-*

*FAT. p* *rit. mf* **ABOUB.**

A. tends en - co - re, ma bien ai - mé - e,  
Poco meno mosso.

*mf* *pp* *mf* *pp*

A. je veux un seul mot, un seul mot d'a - mour.

*mf* *pp*

A. En - fant re - bel - le, en - fin char -

*mf* *pp* *mf*

A. mé - e, dis - moi, tu m'ai - me - ras un.

*pp* *mf*

A. jour?

*p* *mf*

## C A V A T I N E .

Allegro.  
LE PRISONNIER.

*p ad lib.*

Allegro. *p ad lib.*

Tan-tôt, ces lieux étaient rem-

LP.

plis de jo-yeux ri-res; c'é-tait Fa-ti-ma

LP.

que l'on ma-ri-ait. Contre elle aus-si le sort ja-loux cons-pi-re!..

LP.

Ô chère enfant, toi seule sou-ri-ais à mon malheur, à

L.P. *rit.*  
 mon cruel mar\_ty\_re!.. Tu vas par\_tir, hé\_las! A\_vec toi, s'en -

*rit.* *ppp* *p*

L.P.  
 fuit ma derniè\_re ten\_dres\_se. Fa\_ti\_ma, pour témoins de ma dé\_tres\_se, ta

L.P.  
 per\_te ne me lais\_se que ces roches, et les vautours qui

*p*

L.P.  
 planent dans les airs, et ces hor\_ribles fers!.. O mort, ap\_proche!

*mf* *p*



Moderato. *p*

L.P. *p*

Moderato.

Mon Dieu! je re - non - ce - raissans re - gret, aures - te

L.P. *p*

de ma vi - - e, pour voir, une heure en core tes fo - rêts, ô ma pa - tri - e!

L.P. *p*

Là, mon heureuse en - fance a grandi, là, mon premier amour a fleuri; là, manière ad.

*ten. p*

L.P. *p*

ré - em'attend, el - le ne ver - ra plus son en - fant! Doux pa - ys, quand mon

*ten. p*

*pp*

LP

heu\_re vien\_dra, vers toi mon â - me s'en - vo - le -

LP

ra!... Et toi qui du chré - tien pri - son -

LP

nier, a\_dou - cis l'a - go - ni - - e, que Dieu, par qui nul bien n'est oubli -

LP

é, ré.com - pen.se par une heu - reu - - se vi - - e

LP

ta na - ï - ve pi - tié!l

D U O .

Allegro.

pp P pp

P P

f ff

FAT.

ff P

Debout! la nuit protège ton départ, ses ombres cacheront ta trace. Prends ce poi-

pp

E.

gnard, et fuis loin de ces lieux en dévorant l'espace!

mf

*f* *mf*

F. *f*

Fuis donc, comme l'é - clair!

*mf* *f*

F. *f*

Mes mains ont dé - taché tes fers! fuis! M'en -

*f* *f*

LE PR.

*Moderato.* *mf*

L.P. *mf*

fuir sans toi Fa - ti - ma, ja - mais! je suis à toi jus - qu'à la tom -

*Moderato.* *pp*

L.P. *f*

be. Fuyon tous deux, douce co - lom - be, le nid de ces cru - els vau -

*pp* *mf*

E. *a tempo* *mf*  
 Rus-se! ja-mais! ma-des-ti-  
 L.P. *rit.*  
 tours; par-tons en-semble, mon a-mour!  
*a tempo*  
*p* *p*

E. *rit.*  
 née est accom-pli-e, mon cœur est lassé de la vi-e, pour moi plus d'espoir désor-  
 L.P. *rit.*

E. LE PRIS. *f* *Presto.*  
 mais! Fuy-ons tous deux; sous  
 L.P. *accél.* *Presto.*  
*p* *s* *pp*

L.P. *FAT.*  
 tes ca-res-ses l'ardent a-mour est né dans mon cœur. Non,

F. *non! Vas-t-en car, l'heu - re pres - se, et laisse moi dans*

## LE PRIS.

F. *mon mal - heur! T'aban - don - ner! toi que j'a*

LP. *do - re, li - vrer ton sort à leur cour - roux? Fuy -*

LP. *ons en - sem - ble, l'a - mour en - co - re nous donne*

F. *Fo - li - et ta ten - dres se est don -*

LP. *ra des jours plus doux!*

F. *né - e; tu re - ver - ras tes jeu - nes a - mours; dans*

F. *ton pa - ys, ta bien ai - - mé - e à Dieu de -*

F. *LE PRIS.*  
*man - de ton re - tour. C'est toi que j'ai - - me,*

LP. *toi, ma fem - me, le sort en - chaî - ne nos â - -*

LP. *FAT. p*  
*mes pour ja - mais! Hé - las! je t'ai don - né mon*

F. *à - me et j'i - - gno - rais si tu m'ai - mais; je*

F. *rit. P*  
*t'ai don - né tou - te mon â - me! Bien peu de*

L.P. *P*  
*Quand je sen -*

*rit. pp*

F. *fois, sur ta poi - tri - ne mon front brû - lant*

L.P. *t'ais sur ma poi - tri - ne son front brû - lant*

F. *mf*  
*s'est po - sé, et j'ou - bli - rais ces nuits di -*

L.P. *mf*  
*se po - ser, le sou - ve - nir qui me do -*



F. *f* *mf*  
 vi - nes et tes ca - res - ses et tes bai - sers! Dans  
 L.P. *f* *mf*  
 mi - ne, mê - lait des pleurs cruels à mes bai - sers! Je

F.  
 le mal - heur ta fui - te me plon - ge, mais sans re  
 L.P.  
 re - voy - ais, com - me en un son - ge, l'en - fant que

F.  
 mords tu peux par - tir; tu n'as ja - - mais par  
 L.P.  
 j'ai - me, à moi ve - nir et j'em - bras - sais ce

F. *f*  
un men - son - ge for - cé mon cœur à te ché -

L.P. *f*  
doux men - son - ge é - pris d'une om - bre vai - ne d'un.

*mf*

F. *f*  
rir. De mes tour - ments que la mé - moi - re ne trouble

L.P. *f*  
souvenir. Je fais, — pay - ant — du déses - poir, son

*mf*

F. *mf*  
pas tes heu - reux jours, ne trouble pas, ne trouble

L.P. *mf*  
doux et pur a - mour, son doux a - mour, son

*p*

F. *f* pas tes heu - reux jours. A - dieu pour ja -  
 L.P. *f* doux et pur a - mour! A - dieu pour ja -

F. *ff* mais, à ja - mais! Fatima se jette dans les bras du Prisonnier.  
 L.P. *ff* mais, à ja - mais!

F. *ff* A - dieu pour ja - mais! Le prisonnier fuit.  
 L.P. *ff* A - dieu pour ja - mais!

F I N A L .

Allegro.

FATIMA.

*mf* ad lib.

a tempo

Qu'Allah te guide, mon bien ai\_mé!

Allegro.

ad lib.

*mf*

*f* ad lib.

a tempo

Mais en fuyant tu prends mon âme!

*sf* ad lib.

*mf*

*sf*

*p*

MIRIEM. *f* Poco piu mosso.

Malheur! Malheur! Fa ti.ma! Tous, dans le  
Poco piu mosso.

M.

camp, sont a\_ni\_més

par les dis\_cours du prê\_tre, que la haine en\_flamme; dé

M. *jà les brasses ont ar-més; leur hai-ne veut un sacri-fi-ce; du chré-*

M. *ff: tien ils jurent le sup-pli - cel* **Poco meno mosso.**  
**FAT.** *p* *Eh bien! qu'ils vien-ent; j'en redoute*

**Poco meno mosso.**

**MIR. Tempo I.**  
*mf* *rien pour lui. Fa-ti-ma! Quel-le dé-men-ce? ces fers, u-ne li-me?*

**Tempo I.**

M. *Il s'est en-fui! — Mal-heur! ton der-nier jour a lui! sur*

M. *ss*  
 toi pè-se-ra leur ven - gean - ce! *f* Ciel! les voi - ci!

Ten. *f*  
 Dans la coulisse. Mort au chien maudit!

Bassi. *f*  
 Mort au chien maudit!

The first system of the score features a vocal line for the Soprano (M.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a forte dynamic (f) and includes the lyrics 'toi pè-se-ra leur ven - gean - ce!' and 'Ciel! les voi - ci!'. Below the vocal line, there are two parts for Tenor (Ten.) and Bass (Bassi.), both marked with a forte dynamic (f). The Tenor part has the lyrics 'Dans la coulisse. Mort au chien maudit!' and the Bass part has 'Mort au chien maudit!'. The piano accompaniment consists of two staves, with dynamics ranging from piano (p) to forte (f).

FAT. *p* Poco meno mosso.  
 Leur ra - ge crie en vain;

Sopr. *f*  
 Mort!

Alti. *f*  
 Mort!

Ten. *f*  
 Qu'il pé-ris-se! pour ce vil chrétien la mort!

Bassi. *f*  
 Qu'il pé-ris-se! pour ce vil chrétien la mort!

Poco meno mosso.  
*pp*

The second system of the score is marked 'FAT. p Poco meno mosso.' and features vocal parts for Soprano (Sopr.), Alto (Alti.), Tenor (Ten.), and Bass (Bassi.), along with piano accompaniment. The Soprano part has the lyrics 'Leur ra - ge crie en vain;' and 'Mort!'. The Alto part has 'Mort!'. The Tenor and Bass parts both have the lyrics 'Qu'il pé-ris-se! pour ce vil chrétien la mort!'. The piano accompaniment is marked with a piano (pp) dynamic and includes the instruction 'Poco meno mosso.'.

F. *f*  
 la nuit pro - pi - ce dé - ro-be ses pas et leur vic-time est

The third system of the score features a vocal line for the Soprano (F.) and a piano accompaniment. The vocal line is marked with a forte dynamic (f) and includes the lyrics 'la nuit pro - pi - ce dé - ro-be ses pas et leur vic-time est'. The piano accompaniment consists of two staves.

F. loin.

Sopr. *ff*

Alti. Mort! *ff* Mort! *ff*

Ten. *f* *ff* *f* *ff*

Bassi. *f* *ff*

Qu'il périsse! Pour ce vil chrétien la mort! Et qu'il meure dans les supplices! mort!

Qu'il périsse! Pour ce vil chrétien la mort! Et qu'il meure dans les supplices! mort!

Ft.

FEK. *ff* *ff*

Ou Dieu le mène! *ff* ABOUB. *ff*

Arré - tez! où don cest il? ré - pendis! C'est

Dieu l'ordonne, c'est justice! mort! *ff*

Dieu l'ordonne, c'est justice! mort! *ff*

Dieu l'ordonne, c'est justice! mort! *ff*

F. *mf*

**IZM.** Vous pou-

toi qui trompas notre haine! Fa-ti-ma, cruelle enfant! tu veux donc mourir?

*f* Sa trahison a mé-ri-té la mort, a mé-ri-té la mort!

*f* Sa trahison a mé-ri-té la mort, a mé-ri-té la mort!

*f* Pour son forfait, la mort, pour son forfait, la mort!

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a vocal line starting with a fermata and a *mf* dynamic. The second staff is a bass line with a *f* dynamic. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment with various dynamics including *f*, *pp*, and *ff*.

**Moderato.**

F. vez pu-nir les fau-tes d'une es-cla-ve; mais

**Moderato.**

*pp*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with a *Moderato* tempo marking. The middle and bottom staves are piano accompaniment with a *pp* dynamic and a *Moderato* tempo marking.

F. rit.

moi, sans vous je puis mou-rir; qu'Al-lah me re-

*p* *pp*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with a *rit.* tempo marking. The middle and bottom staves are piano accompaniment with dynamics *p* and *pp*.



## Allegro.

F. 

Sopr. çoi-vel Elle se poignarde. *sf*

Alti. Hor - reur! Al - lah! Al -

Ten. Hor - reur! Al - lah! Al -

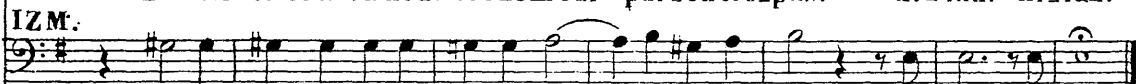
Bassi. Hor - reur! Al - lah! Al -

## Allegro.



ABOUB. *f*  *sf*

De son crime elle a doublé l'horreur par son tré-pas! Al - lah! Al - lah!

IZM. 

De son crime elle a doublé l'horreur par son tré-pas! Al - lah! Al - lah!

FEK. 

De son crime elle a doublé l'horreur par son tré-pas! Al - lah! Al - lah!



lah! De son crime elle a dou - blé l'hor - reur par son tré - pas! Al - lah! Al - lah!



lah! De son crime elle a dou - blé l'hor - reur par son tré - pas! Al - lah! Al - lah!





*fff*

Fin.